

# Dritter Akt.

## Erste Scene.

Saal in Baptistas Hause.

**Baptista, Bianka, Lucentio und Hortensio**, beide in ihrer Lehrerverkleidung, gehen ungeduldig auf und ab. **Katharine** in vollem Brautschmuck sitzt abseits auf einem Sessel, den Kopf in der Hand gestützt. Später Chor der Hochzeitsgäste.

Moderato. (♩ = 116)

Der Vorhang geht auf.

Holz-Bläs. u. Hörn. *sf* *p* *pp* Str. Orch.

**Bianka.** *mp*

**Lucentio.** *mp* Wie es scheint, so war-ten wir ver-

**Hortensio.** *mp* Wie es scheint, so war-ten wir ver-

**Baptista.** *mp* Wie es scheint, so war-ten wir ver-

Wie es scheint, so war-ten wir ver-

(mit Ob.)

**Bianka.** ge-bens, uns - re Hoff-nung, uns - re Hoff-nung ist zer-

**Lucentio.** ge-bens, uns - re Hoff-nung, uns - re Hoff-nung ist zer-

**Hortensio.** ge-bens, uns - re Hoff-nung, uns - re Hoff-nung ist zer-

**Baptista.** ge-bens, uns - re Hoff-nung, uns - re Hoff-nung ist zer-

Bi. *sf* stört. Glau - ben kann man's kaum! *f* Tag mei - nes Le - - bens

L. *sf* stört. Glau - ben kann man's kaum! *f* Tag mei - nes

H. *sf* stört. Glau - ben kann man's kaum!

Ba. *sf* stört. Glau - ben kann man's kaum!

(mit H. Bläs.)

Bi. *sf* hab' ich so was nicht ge - hört,

L. Le - - bens hab' ich so was nicht ge - hört, *sf*

H. *f* Tag mei - nes Le - - bens hab' ich so was nicht ge - hört, *sf*

Ba. *f* Tag mei - nes Le - - bens hab' ich

Fag.

Bi. *f* hab' ich so was nicht ge - hört. *p*

L. *f* hab' ich so was nicht ge - hört. *p*

H. *sf* hab' ich so was nicht ge - hört. *p*

Ba. *sf* so was nicht ge - hört, *p* so was nicht ge - hört.

Str. Orch.

Katharine (aufspringend)

K. *sf* Wo nur mag der irre - che Toll - kopf wei - len? Er ver - gaß ge - wiß das

K. Fest!  
Ba. **Bapt.** Mußt er noch die Hoch - zeit so be - - ei - len, daß er jetzt uns

Ba. **Lucentio.** war - ten läßt? Gott al - lein mag wis - sen, wel - che Fahr - ten jetzt der

L. Bräut - gam un - ter - nimmt, wäh - rend sei - ner hier die Braut muß war - ten; ganz mit

K. **Katharine.** Eu - er Bei - leid könnt Ihr fü - glich spa - ren. Geht's Euch

L. Recht seid Ihr ver - stimmt.

K. an, was Je-ner tut?  
Baptista.

Ba. Solche her-be Kränkung zu er-fah-ren brächte En-gel selbst in  
Str Orch.

Bi. Bianca. *mp*

L. Lucentio. Wie es scheint, *mp*

H. Hortensio. Wie es scheint, *mp*

Ba. Baptista. Wie es *mp*

Wut. Wie es

Bi. so-war-ten wir ver-gebens, uns-re Hoffnung, uns-re

L. so war-ten wir ver-gebens, uns-re Hoffnung, uns-re

H. scheint, so war-ten wir ver-gebens, uns-re Hoff-nung, uns-re

Ba. scheint, so war-ten wir ver-gebens, uns-re Hoff-nung, uns-re



Bi. Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum! Tag mei-nes

L. Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum!

H. Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum!

Ba. Hoff-nung ist zer - stört. Glau - ben kann man's kaum!

(mit Bläs.)

Bi. Le - bens hab' ich so was nicht ge - hört,

L. Tag mei-nes Le - bens hab' ich so was nicht ge - hört,

H. Tag mei-nes Le - - - bens hab' ich so was nicht ge - hört,

Ba. Tag mei-nes Le - - - - - bens hab' ich

Fag.

Fl.

Bi. hab' ich so was nicht ge - hört. Und da

L. hab' ich so was nicht ge - hört.

H. hab' ich so was nicht ge - hört.

Ba. hab' ich so was nicht ge - hört.

so was nicht ge - hört, so was nicht ge - hört.

Str. Orch.

Bi. kommen auch noch gar die Gä - ste, denn schon ist's zur Ta - fel Zeit.

**Katharine.**

K. Schnell fort - eilen will ich, 'sist das Be - ste. Mei - ne Schmach, mei - ne

K. ri - tar - dan - do  
Schmach sucht Ein - sam - keit. (sie geht ab.)  
ri - tar - dan - do

Gäste, Herren und Damen, treten auf als Chor.

**Più moto.** (♩ = 60)

**Baptista.**

Ba. Seid will -

Ba. kom - men, hoch - ver - ehr - te Gä - ste! Ach, wie ist es mir so leid, daß uns

Ba. feh - len muß zum heut'gen Fe - ste ei - ne gro - ße Klei - nig - keit. (mit Bläs.)

SOPRAN u. ALT.  
 Chor. Ei! Was es auch im - mer wä - re, wir - ver - mis - sen's si - cher nicht,  
 TENOR.  
 Ei! Was es auch im - mer wä - re, wir ver - mis - sen's si - cher nicht,  
 BASS.

**Baptista.**

Ba. Ach, zu hier zu sein, ist uns schon Eh - re, macht es recht ein - fach drum und schlicht!

Ba. sa - gen ist es gar zu schänd - lich, und doch muß es ein - mal sein.

nur Str. Orch.

Ba. Glaub mir! Ich be - dau - re ganz un - end - lich, ich be -

Ba. dau - re un - ge - mein - Mein e lie - ben, hoch - ver - ehr - ten

*pp* Cl. u. Horn.

Viol.

*p*

Basso stacc.

Ba. Gä - ste! Al - le fan - det Ihr Euch ein, doch es fehlt zum fro - hen

Ba. Hochzeits - fe - ste uns der Bräutgam ganz - al - - lein.

**Allegretto. (♩ = 88)**

Viol.

Chor. Ist es mög - lich? Ei! das wä - re! Wir be -

TENOR. Ist es mög - lich? Ei! das wä - re! Wir be -

BASS. Ist es mög - lich? Ei! das wä - re! Wir be -

*sf* *G. Orch.* *scherzando*

Ped. \*

dau - ern un - ge - mein. Das ist un - lieb - sa - me Mäh - re;

dau - ern un - ge - mein. Das ist un - lieb - sa - me Mäh - re;

Lucentio.

L. Das ist ei - ne Rät - sel - fra - ge, de - ren

wie soll da denn Hoch - zeit sein?

wie soll da denn Hoch - zeit sein?

*p* *Str. Orch.*

L. *sf*

Lösung man ver-schweigt. Schrecklich, wenn am Hochzeits-ta-ge sich der Bräutigam nirgends

*sfp*

L. zeigt!

Oh-ne Bräutigam Hoch-zeit ma-chen, das ist frei-lich un-er-hört. Soll man

Oh-ne Bräutigam Hoch-zeit machen, das ist freilich un-er-hört. Soll man

G. Orch.

*ff* \*

wei-nen, soll—

wei-nen, soll man la-chen? Dieses Fest ist ganz ge-stört.

wei-nen, soll man la-chen? Die-ses Fest ist ganz ge-stört.

Vcello.

Baptista.

Allegretto. (♩ = 88)

Ba. Ich be - dau - re, wer - te Gä - stel.

Str. Orch. *pp* *f* Bläser.

(mit Fag.) *ped.* \* *ped.* \*

Tempo I.

Allegretto.

Ba. Wirklich ist es wie - ihr sagt.

Str. *p* *f* Bl.

Vcello u. Fag. *ped.* \* *ped.* \*

Tempo I.

Ba. Wirstehn ab vom heut'gen Fe - ste, die - se Hoch - zeit ist ver -

Str. Orch. *p* *f*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.*

Allegro con moto.

Ba. tagt. —

SOPRAN u. ALT.

Chor. Oh - ne Bräut' - gam Hoch - zeit ma - chen, wä - re

TENOR. Oh - ne Bräut' - gam Hoch - zeit ma - chen, wä - re

BASS. Oh - ne Bräut' - gam Hoch - zeit ma - chen, wä - re

Allegro con moto.

Viol. u. Fl. *mf* Viola. mit Clar. Str. Orch.

*ped.* \* *ped.* \*

je - dem Mäd - chen leid. Ihr zum Wei - nen, uns zum  
 je - dem Mäd - chen leid. Ihr zum Wei - nen, uns zum

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

Ped. \* Ped. \*

La - chen die - net die - se Neu - ig - keit. Wahr - lich,  
 La - chen die - net die - se Neu - ig - keit. Wahr - lich,

Fl. *espress.*

*p*

Str. Orch.

Ped. \* Ped. \*

Ganz ge -  
 ei - nen Bräut' - gam wä - lend, muß man schlau zu Wer - ke gehn.  
 ei - nen Bräut' - gam wä - lend, muß man schlau zu Wer - ke gehn.

Viol.

*l. H.*

Ped. \* Ped. \*



hor - - - samst

Ganz ge - hor - samst uns em - pfeh - lend, sa - gen wir: Auf  
 Ganz ge - hor - samst uns em - pfeh - lend, sa - gen wir: Auf

*espress.* cre - - - scen - - - do

Wie - - - der - seh'n! Auf Wie - der - seh'n!  
 Wie - - - der - seh'n! Auf Wie - der - seh'n!  
 Wie - - - der - - - seh'n!

H. Bläs.

Auf Wie - der - seh'n!  
 Auf Wie - der - seh'n! (Die Hochzeitsgäste gehen mit Verbeugungen ab.)

Baptista (für sich)

Ba. *Recit.* Es ist, als hätt' ich al-les dies ge-ahnt, als ich dem Un-ge-stüm von Biankas

Str. Orch. *p* *fp*

Ba. Frei-ern wehr-te. Nein, nein! So lan-ge Je-ne noch im Haus, ist's nichts damit.

*f* *sf* *mf* *p*

(zu Lucentio und Hortensio)

Ba. Ihr Herrn! Auf Eu-ren Po-sten! Denn, da's doch heu-te mit der Hoch-zeit

Ba. nichts, so wünsch' ich, Bian-ka nüt-ze Eu-er Hier-sein.

*sf* *pp* Fl. Viol.

Ba. Ich ge-he, Käthchens Zorn mit Trost zu stillen, denn zürnt sie heut', ist's nicht aus Ei-gen.

*colla voce* *cresc.* *mf* Fl.

Zweite Scene.  
Bianka, Lucentio, Hortensio.

Allegro moderato. (♩ = 126.)

Baptista.

Ba. wil-len. (geht ab)

Hörn. Fl. Ob. u. Clar. in Okt.

Str. Orch. *sf* *sf* *mp* *Str.*

*Ped.* \*

Lucentio.

L. Wohl-

Str. *sf* *p* *sf* *p* *Str.* *sf* *p* *Str.* *p*

*Ped.* \*

L. an, mein Fräu - lein, öff - net den Vir-gil, ich ü - ber - setz'ihn Euch, so bil - det

Orch. *Ped.* \*

L. sich der Stil. *f* Hortensio. *f* Schweigt

H. Nichts da! Ich will den Un - terricht be - gin - nen.

Clar. *p* Ob. *f*

Viola. *sf* *p* *Viol. pizz.* *Bässe.*

*Ped.* \*

L. still! Sonst jag'ich Euch von hin - nen, hirnlo-ser Mu-si - kant! Hirn - lo-ser Mu - si -

H. Er - bärm - licher Pe-dant! Er -

Viol. II. V. I.

Viol.

Bi. **Bianka.** Ihr Herrn, ihr Herrn! Ver- liert Ihr den Ver -

L. **Lucentio.** kant! Hirn - lo-ser Mu-si - - kant!

H. **Hortensio.** bärm - li-cher Pe-dant!

Str.Orch.

Bi. **Bianka.** stand? Ich den - ke, die Entschei-dung liegt

Bi. (zu Hortensio) in mei-ner Hand. Stimmt erst die Lau-te! Seht, wie vie - le

Fl. Ob. u. Cl. In Okt. Str.Orch. pp

(zu Lucentio)

Bi. Sai-ten gesprungen sind. Ihr habt ge-nug zu tun. Setzt Euch zu

Holz-Bläs.  
in Okt.  
*p*

Bi. mir; und al - les weit' - re Strei - ten soll künft - ig - hin, so ist mein Wil - le,

**Andantino con moto.** (♩ = 72.) **Lucentio** (im Dozententone).

Bi. L. ruhn... Ar - ma virum que ca -

H.-Bläs.  
u. Hörn. *f* *pp* Str. *mf* Clar. Hörn.

L. no Tro - jae qui pri - mus ab o - ris I - ta - li - am fa - to pro - fu -

*p* *mf* *p* Fag.

**Bianka.**

Bi. L. Wollt Ihr das ü - ber - set - zen?

gus La - vi - na - que ve - nit li - to - ra.

Str. Orch. *pp*

L. *f* *p dolce* *f*  
 Ar - ma vi - rum que ca - no - Mein teu - er - stes Liebchen er - kann - te - Tro -  
 Clar. Str.Orch. Clar.  
 Hörn. *mf* *pp* *mf*  
 Fag. u.

L. *p* *f*  
 jae qui pri - mus ab o - ris - den treu - en Säng - er noch nicht, I - ta - li - am fa -  
 Str.Orch.  
 Hörn. *pp* *mf* Bläser.  
 Fag. \*

L. *p* *f* *p*  
 to - der an dich seine Lieder ent - sand - te - pro - fu - gus - La - vi - na - que ve - nit - beim  
 Str.Orch.  
 Hörn. *pp* *mf* Bläs.

L. *ritard.* *a tempo* *p* *ritard.*  
 freund - lichen Sternenlicht, li - to - ra - selbst - ist er nun da.  
*ritard.* *a tempo* *ritard.*  
 Str.Orch. Bläs. Str.Orch.  
 Hörn. *pp* *p* *pp*

**Allegro molto.**

**Hortensio** (kommt mit der Laute).

**Bianka** (hat die Laute versucht).

H. Bi.  
 Frä - u - lein! Nun stimmt die Lau - te.  
 Str.Orch. Ob.  
 Hörn. *sf* *sf* *sf*

Bi. pfui! das E ist falsch, das G ist recht.

Viol.

Lucentio.

Recht, darum geh', mein Freund, und stim-me bes-ser!

Ob. Cl.

Bianka.

Ob ich es auch nun ü-ber-set-zen kann?

Str. Orch. pp

Andantino con moto. p dolce mit Fl. u Ob. f

Ar - ma vi - rum que ca - no - Ei - nen Schel - men muß ich in Euch se - hen, Tro -

Glar. Str. Orch. Cl. mf

Hörn. Fag.

Bi. jae qui pri-mus ab o - ris - ge - übt in Be-trug und in List;

Str. Orch. pp

Bi. *f* I - ta - li - am - fa - to - *p* Euch dürf - te es ü - bel er - ge - hen, - pro - fu - *f*

Bi. *p* ritard. gus La - vi - na que ve - nit - wenn das - nun mein Va - ter wüß't. *ritard.*

Bi. *a tempo* *f* Li - to - ra - *p* ritard. drum - verschweigt es ihm ja! *ritard.*

**Allegro molto. Lucentio (rasch hinein greifend).**

L. Hortensio (bringt wieder die Laute). A und F sind falsch.

H. Nun stimmt die Lau-te! Ihr seid wohl

**Allegro molto.**

Ob. *sf* *sf* *sf* *sf*



(für sich)

H. selbst das A und F Herr Aff! Wie feu - rig keck der Schulgelehr - te

H. wird! Er wagtes, ihr den Hof zu machen. Wart! Ich will besser dich be - wa - - -

Ob. Clar.

Tempo I. (Allegro moderato.)

(laut zu Bianka)

H. chen. Wird mir es end - lich, endlich nun ge - lin - gen, auch die Mu -

Str. Orch.

Bianka (zu Hortensio).

Bi. Hortensio. So kommt! (zu Lucentio)

H. sik zu ih - rem Recht zu brin - gen? Ihr könnt al - lein uns

Fin. \*

Hortensio.

Lucentio.

H. L. lassen, drei - stimmige Musik kommt heut' nicht vor! Ich bleibe gern; ein

Clar. Viol.

*p* *p* *fp* *sf*

Ped.

L. Lied - lein auf - zu - fas - sen, gab die Na - tur auch mir ein leid - lich Ohr. —

Clar. Horn. Fag.

*p*

Più moderato, quasi Andante. (♩ = 84.)

(für sich) (mit Clar.)

L. Er möchte gern — al - lein den Hof ihr ma - chen. Wart', Mu - si - kus, dich

Str. Orch.

*p*

Bianka.

(für sich)

Bi. Ich glaub', auch die - ser will — den Hof mir ma - chen. Ne

Lucentio.

L. ste - che ich noch aus! — Er möch - te gern — al - lein den Hof ihr

Hortensio.

(für sich)

H. Ich glau - be gar, er will uns hier be - wachen.

*dolce* (mit Holz-Bläs.)

Ped. \* Ped. \*

Bi. lust' - ge Leh - - rerschaft in diesem Haus! Ne lustige Leh - - rerschaft in die - sem

L. machen. Wart', - Mu - si - kus, dich stech'ich aus! Ja war - te! Dich steche ich - noch

H. Tu's, Bücher - held! - Ich ma - che mir nichts draus, ich mache mir - nichts

*cresc.*

*ped. \** *ped. \** *ped. \**

**Un poco più moto. (♩ = 100.)**

Bi. Haus!

L. aus!

H. draus. (zu Bianka) Mein

**Un poco più moto. (♩ = 100.)**

Viol. I. II.

Clar.

Str. *p* *pp*

**Hortensio.**

H. Frä - u - lein! Seht auf die - sen klei - nen Zet - tel, die Ska - la sin - nig

Clar. *mf*

Fag.

**Bianka.**

H. Bi. ex - em - pli - fi - ziert. Die Ska - - la?

Ob. *p*

Viol. *pp*

Bl. H. Meint Ihr, daß ich solchen Bet-tel in frühster Jugend nicht schon ab-solviert? Doch

H. hört, wie Cemba-lon' Euch da-zu führt!

**L'istesso tempo. (♩ = 100.)**

(Er singt zur Gitarre und Bianka liest in dem Zettel.)

H. *pe dolce* C. Cem-ba-lo - ni, so nenn' ich mich laut. D. Doch Horten - si - o bin ich.

H. E. Eu - er Händ-chen, o reicht mir's als Braut! F. Fro - he Lie - bes-lust

H. sinn' ich. G. Gebt mir Hoffnung, o lieb - li-che Maid! A. Ach! fühlt end-lich Er-

H. *f*  
 bar - men! H. Hebt em - por aus dem seh - nen - den Leid —

**Bianka** (den Zettel wegwerfend). *f*  
 Ha, ha, ha, ha! Das nennt Ihr

**Hortensio.** *sf*  
 O. Cem - ba - lo - ni, den Ar - men!

**Più moto.**  
**Bianka.**  
 Skala? Geht, die mag ich nicht. Die al - - te ist mir lie - ber; bin nicht lüstern,

selt - samer Neu - rung Ach - tes auf - zu - opfern.

**Hortensio** (für sich)  
 Mein herr - lich Lied — es hatsie nicht be-

H. kehrt. Hor - ten - - sio, Hor - ten - sio, sie ist dein nicht

Andante.  
Lucentio. (mit Clar.)

H. wert. Mit langer Na - - se

L. ist er ab - ge - zo - gen. Glück auf! Ich stach den Mu - si - kan - ten aus.

L. ist er ab - ge - zo - gen. Glück auf! Ich stach den Mu - si - kan - ten aus.

Bianka.

Bi. Ach, armer Va - ter! Wie - bist du be - tro - gen! Was such - test du für

Lucentio.

L. Ja! Schmä - h - lich ist er ab - ge - zo - gen. Glück auf! Ich stach den

Hortensio.

H. Ich bin ihr gar nicht mehr ge - wo - gen, noch heut', ja! noch heut' ver -

*dolce*

(sehr lustig)

Bi. saub're Lehrer aus! Ich glaubt', ich hät-te Leh-rer in Kunst und Sai-ten-spiel, doch

L. Mu-si-kan-ten aus. —

H. lass'ich die-ses Haus.

Str. Orch. *p*

**Bianka.** *poco ritard.*

Bi. wa-ren's nur Ver-eh-rer; ge-lernt, ge-lernt hab' ich nicht

*poco ritard.*

Horn.

Str. Orch. *p*

*a tempo*

**Bianka.**

Bi. viel. Ach, ar-mer Va-ter, wie bist du be-tro-gen! Was

**Lucentio.**

L. Ja! Schmä-lich ist er ab-ge-zo-

**Hortensio.**

H. Ich bin ihr gar nicht mehr ge-wo-gen, noch

*a tempo* mit H.-Bläs.

Str. Orch. *p*

Bi. such - test du für saub'-re Lehrer aus! Ach ar-mer, ar - - - mer  
 L. gen.Glück auf! Ich stach - den Mu-si-kan-ten, ich stach den Mu - si - kan - ten  
 H. heut' ver-lass' - - - ich die-ses Haus. Ich bin ihr gar nicht mehr ge - -

*cresc.*

Bi. Va - ter! Was such-test du für saub' - re, saub're Lehrer aus,  
 L. aus. Glück! Glück auf! Ich stach - den Mu-si-kan-ten aus,  
 H. wo-gen, heut' noch ver - lass' - - - ich die - ses Haus,

*f* *ff*

Clar. Horn.  
*p*  
 Fag.

*f* *ff*

Bi. was suchtest du für Leh-rer aus!  
 L. ich stach den Mu-si-kan-ten aus.  
 H. noch heut' verlass' ich die - ses Haus.

G. Orch.  
 Ob.  
 Clar.  
 Horn.  
*p* *pp* *mf*



# Dritte Scene.

Die Vorigen, Baptista, später Katharine.

**Molto vivace.** (♩. = 132.)

Str. Orch.

**Baptista** (in stürmischem Jubel herein und durch's Zimmer hüpfend).

Ba.

Er kommt, er kommt! Ju-hei-rassa! Schon

(mit Fag.)

Viol.

Clar.

Str.

Ba.

biegt er um die Ek - ke. Noch ei - ne klei - ne, kur - ze Streck - ke -

*sf* *p*

*ped.* \* *ped.* \*

**Lucentio** (in der Freude Bianca umarmend).

L.

**Baptista.** Er kommt, er kommt! Ju - he, ju - he! Welch wonniges Ent-

Ba.

und un - ser Bräu - ti - gam ist da!

(mit Ob.)

*sf* *p*

*ped.* \* *ped.* \* (mit Fag.)

**Lucentio.**

L.

zük - ken!

H.

**Hortensio.** Es scheint den Kopf Euch zu ver - rük - ken. Was fällt Euch ein? Laßt

*sf* *p*

*ped.* \* *ped.* \*

H. Ihr sie, he?  
 Baptista (Hortensio packend und mit ihm waltzend).

Ba. O freut Euch mit herz - in - nig - lich! Ihr habt's ja auch ver - nom - men. Wie

Viol. *p*

*ped.* \* *Viollo.* *ped.* \*

Bi. Bianca. *f*

L. Lucentio. *f* Zu all - gemeinem

H. Hortensio. *f* Zu all - gemeinem

Ba. Baptista. *f* Zu all - gemeinem

trö - stet, wie er - leichtert's mich, der Bräut'gam ist ge - kom - men! Zu all - gemeinem

G. Orch. *f*

*ped.* \*

Bi. Jubeldrang ist al - les jetzt verschwommen. Es schal - le laut der fro - he Klang, es

L. Jubeldrang ist al - les jetzt verschwommen. Es schal - le laut der fro - he Klang, es

H. Jubeldrang scheint al - les jetzt verschwommen. Hat die - ser Kun - de

Ba. Jubeldrang ist al - les jetzt verschwommen. Es schal - le laut der fro - he Klang, es

*ped.* \*

Bi. schal - le laut der fro - he Klang, es schal - le laut der fro - he Klang: der  
 L. schal - le laut der fro - he Klang, es schal - le laut der fro - he Klang: der  
 H. fro - her Klang Euch den Ver - stand ge - nom - men?  
 Ba. schal - le laut der fro - he Klang, es schal - le laut der fro - he Klang: der

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Bi. Bräutigam ist ge - kom - men!  
 L. Bräut - gam ist ge - kom - men!  
 H. Euch den Ver - stand ge - nom - men?  
 Ba. Bräut - gam ist ge - kom - men!

Str. Orch. Fl. Ob. ff G. Orch.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

(KATHARINE tritt auf.) Katharine (zu den Vorigen).  
 K. Sagt, ist es

*sf* 1 *ppp* Str. Orch. Fag.

Ped. \*

K. wahr? Ist wirk-lich er ge-kom-men?

Viol. Str. Orch.

Vcello. Ped. \*

Baptista. \*) Hast Du's al-

Ba. Hast Du's al-lein noch

pp

Ba. K. lein noch nicht ver-

nicht ver-nom-men? Katharine. Ich dank's ihm nicht; schon

Viol. Horn. Str. Clar. Ped. \*

K. gab ich mich zu-frie-den, den Toll-kopf los zu sein. Jetzt konnt' er

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. blei-ben, wo-her er kam. Baptista.

Ba. Kind, sei ver-

cresc. f dim. p Ped. \*

\*) In der Partitur stehen nur die kleinen Noten. Edition Peters. 9255

Baptista.

Ba. nün - tig! Freu' Dich, daß Du dem Schimpf entgan - gen bist, und daß nun

Viol. *dolce* *pp* *mf* *p* *pp* *mf* *p*

Hörn. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

Ba. K. heu - te dennoch Hoch - zeit ist! Ich soll mich

(mit Ob.) Clar. V. u. Ob. Str. Bläs. *f* *mf* *mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

K. freu'n, ihm wohl noch dankbar sein? Des Hoch - zeit - tags mut -

Str. Bläs. *mf* *mf* *mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

K. wil - li - ge Ver - höh - nung ge - dul - dig sanft hin - neh - men?

(mit Fl.) *mf* *mf* *mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

K. Nein, nein, nein! Nein, nein!

G. Orch. Clar. Viol. *ff* *ff* *mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

K. 

So schnell geht's nicht mit der Ver-söhn-ung.

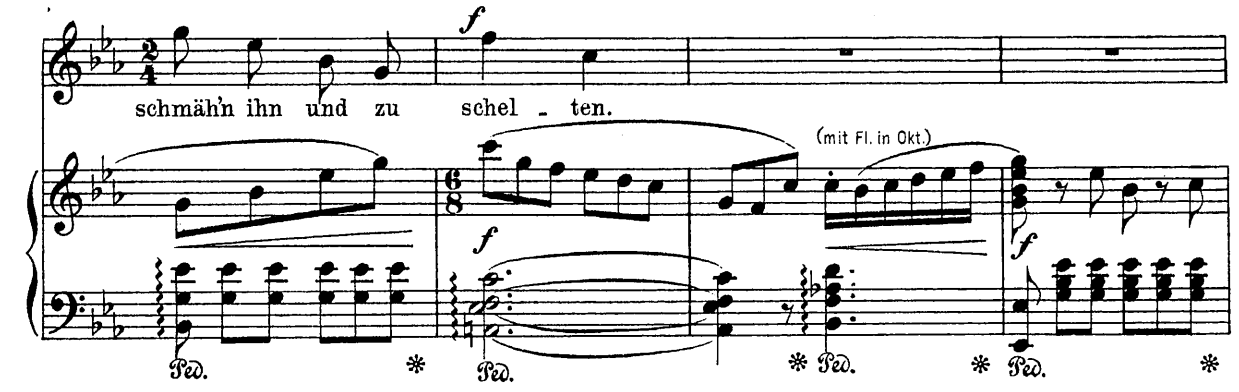
nur Str. Orch. *Viol. dolce*

*p* Hörn. \*

K. 

Er soll nur kom-men und es mir ent-gel-ten; nicht hör' ich auf zu

*mf* *p* *Viola.* Hörn. \*



schmähn ihn und zu schel-ten.

(mit Fl. in Okt.)

*f* *f* *Viola.* Hörn. \*



*Viol. u. Clar.* *ff* Ganz. Orch. *Str. u. Fag.*



*Str.* *sf* *ff* **1** *pp* *Hörn.* \*

## Vierte Scene.

Die Vorigen. **Petruchio** und **Grumio** (beide auffallend nachlässig gekleidet, in zerrissenen und geflickten Röcken, Reiterstiefeln von verschiedener Größe und Farbe, mit langen Schlepptüchern etc. treten stürmisch auf).

Maestoso con brio. (♩=108.)

**Petruchio** (lärmend).

P.

Ha, ha! Da sind wir! Ja, — wir sind ge - rit - ten.

Clar. Hörn. Fag. u. Viola.

P.

Ha ha ha ha ha! Ha ha ha! Da sind wir nun,

Hörn. Vcllo, Viola u. Fag. Fag. Viola.

P.

und wer - den köstlich jetzt in - mit - ten so lust' ger Leut', so vie - ler lust'.

Hörn. Vcllo, Viola u. Fag.

**Katharine** (mit wankenden Knien sich an Baptista lehrend, während die andern noch wie versteinert stehen).

K.

**Petruchio.** Das ist zu

P.

- ger Leut' uns gü - lich tun.

Viol. Str. Orch. Fag.

K. *Viell!*

P.

Fl. u. Clar. *Mein lie-bes Käthchen! Ei, wie geht's Dir? Gut?* Clar.

Hörn.

f

Fag. u. Viola.

**Petruchio.**

P. *Du schaust recht munter, Bäcklein rot wie Blut.* Viol.

tr. 3

f

pp

Str.

Vcello, Viola u. Fag.

Bw.

P. *Sagt a-ber, Leu-te, was habt Ihr zu gaffen, als wär' ein seltsam*

Orch.

P. *A-ben-teu'r zu sehn? Hier sind nicht E-le-fan-ten noch Gi-raf-fen, war-*

Clar.

p

**Baptista** (zuerst zitternd und verlegen).

P. Ba. *um bleibt Ihr mit off-nem Maul denn stehn? Ei nun! Ihr wißt,*

Viol.

pp

Str. Orch. u. Fag.

espress.



Ba. heut ist Eu'r Hochzeitstag. Erst sorg-ten wir Ihr möchtet gar nicht kommen, nun

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Petruchio.

Baptista. Auf bei-den Fü-ßen. (auf einmal heftig) *f*

Ba. kommt Ihr, a-ber wie? Wie ein Dra-go-ner!

mit Bläs. Str. Orch. *f sf mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Bianka. *f*

Lucentio (ebenso). Wie ein Hansnarr!

L. Wie ein Bä-ren-füh-er!

Hortensio. *f*

H. Wie ein zer-lumpter Räuber!

Ba. *ff* Baptista. *ff*

Wie ein Dra-

Bläser. *f*

Ped. \* Ped.

Bi. *ff* 3  
Wie ein Hans-narr!

L. *ff* 3  
Wie ein Bärenführer!

H. *ff* 3  
Wie ein zerlump-ter Räuber!

Ba. go-ner, wie ein Dra-go-ner!

G. Orch. *ff* 3

Str. Orch. *f* 3 *espress.* *p*

Ped. \*

**Katharine** (mit unterdrückter Wut).

K. *p* *sf*  
Weil mich die Scham,

P. Petruccio (zu Katharine.)  
Sie schimpfen al-le, Du al-lein bist sanft.

Viol. I. *p* *sf*

Ped. \*

K. *sf*  
der Är-ger sprach-los ma-chen.

P. Ha ha! Das al-les ist ja nur zum

*p* *sf* *p* *cresc.* *tr.*

Ped. \*

Petruchio.

P. La - chen. Was fragt ein Mann von et.was Geist, wie ich, nach tö - rich -

Viol. I. *p molto espressivo*

Viol. II. (mit Hörn. u. Fag.)

Viola.

Ped. (mit Fag.) \* Ped. \* Ped. \*

P. ten Toi - let - te - sa - chen? Du lieb - st ja mei - nen

Viol. I u II.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

P. Rock nicht, son - dern mich. Und Du bist schön, ich muß ans Herz Dich

*resc.*

*Voello. espr.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Katharine (wie vorher).

K. Petruccio. Ich bitt' Euch, laßt mich!

P. drük - ken. Mei - ne sü - Be

*pp*

Str. Orch. *pp*

Voello. *espress. p sf*

Fag. Ped. \*

Petruchio.

P. Frau! Wes\_half auch hätt' ich mich zu schmücken? Du bist ja schön geschmückt, als wie ein

*p* *f* *p*

Ped. \*

Bianka.

Bi. Petruchio. Ist sie geschmückt, so ist's nicht Eu - re Schuld. Wo ist das

P. Pfau.

*pp* *p*

Viol. Str. Orch. u. Fag.

Ped. \*

Bi. Brautkleid, welches Ihr ver\_spro - chen? (zu Katharine)

P. Mein lie - ber En - gel, ha - be nur Ge -

*pp* *p*

Viol. Str. Orch. u. Fag.

Ped. \*

Petruchio.

P. duld, es kommt ja wohl in ei\_ni-gen Wo - chen.

*p* *f*

Clar.

Ped. \*

**Bianka.**  
Ist heut' nicht Hochzeit?

**Petruchio.**  
Freilich, da Ihr's wollt! Auf, auf in die Kirche!

Str. *mf* *sf*

**Lucentio.**  
Wie, in die - sem Auf - zug?

**Petruchio.**  
War - um denn nicht? Warum denn nicht?

Bläser *p* *ff* *p*

Viol. *p*

G. Orch *p*

Ped. \*

**P.**  
Wenn Ihr an - däch - tig seid, so schaut Ihr, denk' ich, nicht aufs

Str. Orch.

(Musikanten kommen auf Petruchio's Ruf, beginnen aber noch nicht sogleich.)

**P.**  
Kleid. H. Bläs. Stellt Euch zum Zug! He - da! Musik!

Str. *p* *mf*

Hörn. Bläser. Clar.

P. Los jetzt! Los jetzt! Ein recht fi - de - les Stück!

Horn. *mf.* *tr.* *tr.* *pp* Str.

Vcello, Viola u. Fag. Fag.

K. Katharine. *sf.* Nur ei - nen Au - genblick, um mich zu fas - sen!

Orch. *pp* Viol. *p.* *sf.* *p.* *sf.* *pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Bi. Bianka. Solch' ei - ne Hochzeit hab' ich nie gesehn.

L. Lucentio. Ich glaube, daß sie für ein - an - der

*p.* *p.* *sf.* *p.* *sf.* *pp*

Ped. (mit Fag. u. Hörn.) \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

L. Lucentio. pas - sen.

P. Petruccio. Macht schnell! Wir wollen in die Kirche gehn!

Ba. Baptista (kläglich). Ja kommt! Und zum er -

*p.* *p.* *pp* Clar. *p.* mit Str. Orch. Fag.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Baptista.

Ba. wünschten, fro-hen En - de ver - helf' uns Gott, ich wa - sche mei - ne Hän -

*ff* H. Bläs. in Okt.

(PETRUCHIO nimmt KATHARINE am Arm. LUCENTIO ergreift BIANKAS Hand. Nach ih

Ba. de.

*ff* alle Bläser. Vcello, Viola u. Fag.

nen BAPTISTA und HORTENSIO. Die Musikanten beschließen den Zug. Alle ab.)

Viol. *ff* Ganz. Orch. mit Tromp. u. Pos.

Pd. \* Pd. \* Pd. \*

Pauke.

Ein **Chor** von männlichen und weiblichen Dienstboten tritt geschäftig auf, unter ihnen der **Haushofmeister** und die **Haushälterin**. Sie schaffen eine reichbesetzte Tafel mit vielen Gedecken, die bisher im Hintergrunde gestanden, in die Mitte der Scene, und machen sich mit Ordnen und Schmücken derselben zu schaffen.

**Allegro vivace.** (♩ = 116.)

Vcello.  
Baß.  
*pp*

Viola.  
*pp*

Viol. II. Viol. I.  
*pp* *sempre pp*

immer nur Str. Orch. *sempre staccato*  
*f* *ff*

*p*  
Ped. \*



SOPRAN u. ALT. (mit Fl. u. Clar.)

Chor. Heu - te gilt es, heu - te gilt es sich zu rüh-ren, heu - te muß

TENOR. (mit Fag.)

BASS. Heu - te gilt es, heu - te gilt es sich zu rüh-ren, heu - te

Viol.

*p* Str. Orch. u. H. Bläs.

man, heu - te muß man fleißig sein, denn Bap - ti - sta, ja Bap.

muß, heu - te muß man fleißig sein, denn Bap - ti - sta, ja Bap.

ti - sta läßt heut spü - ren, wie viel Gold, wie viel Gold und Silber sein.

ti - sta läßt heut spü - ren, wie viel Gold, wie viel Gold und Silber sein.

Haushofmeister.  
TENOR SOLO.

Hm. Die - sen gold' - nen Eh - - ren - be - cher stellt dem

Str. Orch. *p*

Hm. Bräut'gam hin im Flug! Merkt, wie ihn

*p*

Hm. der wil - de Ze - cher lee - - - ren wird auf ei - - - nen

Haushälterin.  
SOPRAN SOLO.

Hm. Zug! Aueh die berg - kry - - stall' - - ne Scha - le,

*p*

Hm. (läßt sich die Schale reichen.)  
reich ver - ziert, ein wahrer Schatz,

*p*

Hh. *ste - he ne - bendem Po - ka - le an Kath' - ri - nen's Eh - ren.*

Hh. *platz!*  
 SOPRAN u. ALT. (mit Fl. u. Clar.)  
 Chor. *Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu*  
 TENOR. (mit Fag.)  
 BASS. *Heu - te gilt es, heu - te gilt es, sich zu*

*rüh - ren, heu - te muß man, heu - te muß man flei - ßig sein, denn Bap.*  
*rüh - ren, heu - te muß, heu - te muß man flei - ßig sein,*

ti - sta, ja Bap - ti - sta läßt heut' spü - ren, wie viel Gold, ———  
 denn Bap - ti - sta, ja Bap - ti - sta läßt heut' spü - ren, wie viel

*f* Haushofmeister.

Hm He - da! Bur - sche, noch mehr  
 — wie viel Gold und Silber sein.  
 Gold, wie viel Gold und Silber sein.

Viol.  
*mp*  
 Vcello.

Hm Tel - ler! Vier - zig Glä - ser schnell her - bei!

*f*

1 8 4 1

*ff* Heu - te spürtes wohl der Kel - ler. Wir - auch trin - ken

*ff* Heu - te spürtes wohl der Kel - ler. Wir - auch trin - ken

*ff*

Str. Orch. *ff*  
Fl. Clar. u. Fag. *ff*

*ff*

Ped. \*

*f* Haushälterin.

Hh. Rührt die Ar.me! Stüh - le schleppet

*f* Haushofmeister.

Hm. Rührt die Bei.ne!

frank und frei.

frank und frei. —

Viol. I. u. II.

*p*

Ped. \*

Hh. schnell her - zu!

Hm. Ro - te Wei - ne! Wei - ße Wei - ne!

H. Bläs. Viol.

*p* *f* *p*

Hh. *f*. Al - les muß jetzt geh'n im Nu!

Hm. *f*. Al - les muß jetzt geh'n im Nu!

H. Bläs.

*f* *p* *f*

(mit Clar.) Ger.ne mö - gen wir uns re - gen, können flei - - Big

(mit Fag.) Ger.ne mö - gen wir uns re - gen, können flei - Big

flei - - Big

Str. Orch.

*p*

heu - te sein, Käthchens Weg - gang ist ein  
 heu - te sein, Käthchens Weg - gang ist ein  
 ist

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Se - gen, en - digt ih - re Quä - le - rein,  
 Se - gen, en - digt ih - re Quä - le - rein, Käthchens  
 Quä - le - rein,

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part continues with a similar rhythmic pattern.

Weg - gang ist ein Se - gen, en - digt ih - re Quä - le - rein. Täg - lich  
 Weg - gang ist ein Se - gen, en - digt ih - re Quä - le - rein.  
 Quä - le - rein.

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *p*.

werden, täg - lich wer - den wir nun drei - ster, wenn sie erst, —  
 rein. Täg - lich wer - den, täg - lich wer - den wir nun drei - ster, wenn sie

Str. Orch. u. H. Bläs.

Ped. \*

Hh. Haushälterin.  
 A - ber sie, a - ber

Im. Haushofmeister.  
 A - ber sie, a - ber

— wenn sie erst zum Haus hin - aus.  
 erst, wenn sie erst zum Haus hin - aus.

pp



Hh. sie hat ih - ren Mei - ster.

Hm. sie hat ih - ren Mei - ster.

*f* Horch! *pp* Horch! Horch!

*f* Horch! *pp* Horch!

*f* *pp*

*sf* *pp*

*mp* Horch, schon ist die Hochzeit aus.

*mp* Horch, schon ist die Hochzeit aus.

*mp*

Str. *p*

Vcello u. Baß. *p staccato*

Fag.

**Haushofmeister** (Hortensio erblickend, welcher eintritt)

Hm. *Dort kommt der Mu - si - kus, scheint ganz ver - stört.*

SOPRAN u. ALT.  
 Chor. *Herr Cem . ba -*  
 TENOR.  
 BASS. *Herr Cem . ba -*

**L'istesso tempo.**  
 Str. Orch. *p*

**Hortensio.**

H. *Nein! solcher Hochzeit wohnt'ich nie.mals bei!*

*lo - ni! Sagt, wie ist's ge - gangen?*

*lo - ni! Sagt, wie ist's ge - gangen?*

H. *Er trieb es wie ein Teufel. Jeder Sitte sprach sein Be - tra - gen Hohn. — Der Priester*

*Er trieb es wie ein Teufel. Jeder Sitte sprach sein Be - tra - gen Hohn. — Der Priester*

H. frag.te: „Wollt ge - gen - wärt' - ge Jung - frau Ihr zum Wei - be?“ „Na - tür - lich!“

H. schrie er laut, „drum bin ich da, und macht nur schnell mit Eurem Hocus - pocus!“ Drauf als zu

H. En - de kaum die Ce - re - mo - nie, gab er der Braut vor Al - len ei - nen

*ritard.*

H. *a tempo* Kuß, der weit hin schallte. *a tempo* Dort kommt der Zug; drum will ich

SOPRAN u. ALT.

Chor. *a tempo* Nein! das ist zu arg!

TENOR.

BASS.

*a tempo*

H. schwei - gen, er möch - te sonst auch mir die Zäh - ne zei - gen.

*ritard.*

# Sechste Scene.

Die Vorigen. Es treten auf: Musikanten, Petruccio, Katharine, Bianka, Lucentio, Baptista, Grumio; die Hochzeitsgäste der ersten Scene.

**Allegro moderato.** (♩ = 76.)

Str. Orch. u. Clar.

*f* *p* nur Str. Orch. *pp*

Fag. u. Hörn. Ped. \*

*dolce* *p* *cresc.*

SOPRAN. (mit Fl. u. Ob.)  
ALT. (mit Clar.)  
Chor der Hochzeitsgäste.  
TENOR. (mit Fag.)  
BASS.

Wir ha - ben zeit - lich uns

*sf* *p* *mf* Hörn. u. Fag.

ha - ben uns noch ein - ge - fun - den, da nun ja doch heut'  
— noch ein - ge - fun - den, da wir ge - hört, daß doch, — daß doch heut'  
— noch ein - ge - fun - den, da wir ge - hört, daß doch, — daß doch heut'

*mf* *f* *sf*

Str.

Hoch-zeit ist. Wir hof-fen jetzt ein  
 Hoch-zeit ist. Wir hof-fen jétzt ein paar ver-gnüg-te, ein  
 Hochzeit ist. Wir hof-fen jetzt ein paar ver-gnüg-te, ein

Str. *tr.* Fag. u. Hörn.

*f* *mf*

P. **Petruchio.**  
 Lie-be Freunde,  
 paar ver-gnüg-te Stun-den hier durch-zu-ju-beln.  
 paar ver-gnüg-te Stun-den hier durch-zu-ju-beln.  
 paar ver-gnüg-te Stun-den hier durch-zu-ju-beln.

*f* *f* *f*

Str. Orch.

*cresc.* *f* *fp*

P. NB. Ihr denkt zwar jetzt mit mir zu es-sen;  
 wißt! Ihr denkt zwar jetzt mit mir zu essen; berei-tet

*pp* *sf* *pp*

Ped. \*

NB. Die Partitur weist nur die hier beige-fügten kleinen Noten auf. Alle derartigen Stellen auch in den vorangegangenen Akten sind später vom Componisten im Clavierauszuge ausgeführte Verbesserungen.

P. steht der Hochzeitsschmaus. Nun! Nehmt nur fröhlich Platz, in des-sen

Viol. dolce

cresc.

P. ich, ich selber muß mit Käthchen gleich, gleich nach Haus.

sf

p

pStr.

mf

Bässe u. Fag.

Ba. **Baptista.**

Ist's mög-lich? Noch heut' A-bend wollt Ihr

Tromp.

Clar.

Ba. **Petruchio.** gleich

P. fort? Eil' von heut' A-bend sagt' ich ja kein Wort.

mf

P. Gleich jetzt, gleich jetzt, mein Freund, ge-denck' ich auf-zu-brechen.

mf

Tr.

Clar.

P. Die Pfer - de, denk' ich, stehen schon be - reit.

Clar. Viol.

*p*

P. **Petruccio.**

Ba. **Baptista.** Ei! tut es nur, mich kümmert's kei-nen Erlaubt mir, Schwiegersohn, zu wider-spre-chen!

Cl. v. Cl. v.

P. Deut. Ihr gu - ten Leu - te, setzt Euch ru - hig nie - der! Stoßt

Clar. Ob. Clar.

*dolce* Hörn.

Fag. u. Hörn.

P. an und zecht, singt fro-he Lie - bes - lie - der! Wir a - ber zieh'n! Will

Ob. u. Fl. Str. Orch.

*espr.* *v. l.*

*p* *espr.*

P. Euch das nicht ge - fal - len, doch muß es sein; und Gott sei mit Euch

*cresc.* *p* *l.H.*

P. *al - - - len!*

SOPRAN. (mit Ob.) *Laßt uns Euch bit - ten:*

ALT. (mit Clar.) *Laßt uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim*

Chor. *Laßt uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim*

TENOR. *Laßt uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim*

BASS. *Laßt uns Euch bit - ten: bleibt, o bleibt beim*

Fag. Hörn. *mf*

Str.

*bleibt beim Fe - ste, jetzt kommt ja erst das*

*Fe - - ste, jetzt kommt ja erst das Lu - - stig - ste, das*

*Fe - - ste, jetzt kommt ja erst das Lu - - stig - ste, das*

*f sf*

*Lu - stig - ste, das Lu - stig - ste, das Be - ste.*

*Lu - stig - ste, das Lu - stig - ste, das Be - ste.*

*Lu - stig - ste, das Lu - stig - ste, das Be - ste.*

*ff*

*f Ganz. Orch.*

*ff Str. Orch.*

*ff*



P. *f* Eil nicht von fern! **Baptista.** *f* Mich treibt mein

Ba. Ich bitt' Euch, bleibt noch da!

*fp* *pp* *fp*

(mit Fag.)

L. **Lucentio.** Ich bitt' Euch, bleibt noch da!

P. **Petruchio.** Stern! Bleibt Ihr mir

*pp* *fp*

P. **Petruchio.** fern! **Hortensio.** Hört auf, ihr Herrn, hört auf, ihr

H. Ich bitt' Euch, bleibt noch da!

*pp* *Clan. p* *Viol.*

Bi. **Bianka.** (mit Fl. u. Ob.) Ich bitt' Euch, bleibt noch da!

P. **Petruchio.** Herrn! Mich treibt mein Stern, mich treibt mein

*Clan. p* *Viol.*

**Bianka.** **Katharine.**

Bi. K. Wir bit - ten, bleibt noch da! Ich bit -

**Lucentio.**

L. Wir bit - ten, bleibt noch da!

P. Stern! Bleibt Ihr mir fern, bleibt Ihr mir fern!

**Hortensio u. Baptista.**

H. Ba. Wir bit - ten, bleibt noch da!

SOPRAN u. ALT.

**Chor.** Wir bit - ten, bleibt noch da!

TENOR.

BASS.

G. Orch. Fl. Viol.

*cresc.* *p* Str.

K. - te, bleib' noch da! Er ist ge\_won - nen, er bleibt

**Petruchio.**

P. Das hör' ich gern, das hör' ich gern!

Orch. Fl. Viol.

*cresc.* *p*

K. da! Du sag-test doch, das hörst Du gern!

P. Ei! nicht von fern! Ei! nicht von fern!

Fl. Viol. u. Ob. Horn.

*sfp*

Ped. \*

Adagio. (♩ = 56.)

Petruchio.

P. Ich hör-te gern Dein freundlich bit-tend Wort, doch un-gebeugt bleibt

*p*

Str. Orch.

Ped.

Katharine (bittend).

K. Der Du Dein Herz ge-

P. mein Entschluß: Wir gehn!

(mit Viol. I.)

*pp*

Horn.

K. weih't am heil'-gen Ort, laß sie nur heu-te

Ped. \*

K. nicht ver- - ge - - bens fleh'n, laß sie nur

Ped. \*

K. heut, laß sie nur heut,

K. *espr.* ach! nicht ver-ge-bens fleh'n, o laß sie nur

Clar. *p*  
Fag. u. Hörn. *p*

K. heu-te nicht verge - bens fleh'n!

Fl. Ob. *pp* *molto espr.*  
Viol. *12*  
Str. *12*  
Ped. \* Ped. \* Ped. \*

SOPRAN u. ALT. *pp*

Chor. TENOR. *pp*

BASS. *pp*

Soll das ihn nicht erweichen?

Viol. Clar.

Petruchio (der gewaltsam seine Rührung bekämpft hat).

P. *f*

Es kann nicht sein! Sag' Le-be - wohl den Deinen!

(mit Fag.) Str. Orch. *sf*

Tempo I.

Katharine (aufgebracht).

K. Ha! steht es so? Mir dies am Hochzeitstag?

Str. Orch. *f* *p* *sf*

Clan Fag. u. Hörn.

K. Be-ginnt schon jetzt das Wei - gern, das Ver - nei - nen?

Str. Clar. *mp* *p*

Fag. Horn. Viol.

K. So geh' mit Dir, wer mit Dir gehen mag!

*dolce*

Str.

K. Mich a - ber, mich bringst Du heut' nicht weg. Geh -

*cresc.*

*sf*

K. of - fen steht Dir Tür und Steg. Ich

**Petruchio.**

P. Ich bit - te, sei nicht bö - - se, Weib - chen!

Str. Orch.

Vcello.

K. will nun bö - se sein, was küm - mert's Dich? Ich will nun bö - se sein, was

P. Ich bit - - te, sei nicht bö - se!

*sf*

*sf*

Ed.

\*

K. kummert's Dich? Ich will nun bö - se sein,

*f*

P. Zwing' mich zum Ärg - sten nicht, zum Ärg - sten nicht, mein

SOPRAN u. ALT. *pp*

Chor. Seht nur, die Neu - ver - mähl - ten strei - ten

TENOR. *pp*

Seht nur, die Neu - ver - mähl - ten strei - ten

BASS. *pp*

*pp* *cresc.*

K. was kummert's Dich? Wir bleiben

P. sanf - tes Täub - chen!

(Die Herren scharen sich um Petruccio und Katharine.)

sich. *f* (zu Petruccio) Gebt nach und bleibt bei uns ein - mü - tig - lich!

sich. *f* (zu Petruccio) Gebt nach und bleibt bei uns ein - mü - tig - lich!

sich. *f* (zu Petruccio)

*f*

K. *Luc. hier! Wir bleiben hier, Dein Zorn läßt mich nicht ban - gen. Die Bit - te schlugst Du*

L. *Ja! Ihr bleibt hier! Wir neh - men Euch ge - fan - gen; wir nehmen Euch ge -*

**Chor der Herren.**

TENOR *Ja! Ihr bleibt hier!*

BASS *Ja! Ihr bleibt hier! Wir nehmen Euch ge -*

Un poco moderato.

*mf* Fag. u. Hörn.

Bässe.

K. *ab, — die Bit - te schlugst Du ab. Wohl! Ich be - fehl' es Dir.*

L. *fan - gen. Ihr bleibt bei uns, Ihr bleibt bei*

*fan - gen. Ihr bleibt bei uns,*

Str. Orch. *mf*

Fl. u. Ob. *mf*

Str. mit Fag. u. Hörn.

*Ped.*

Lucentio.

L. *uns, geht kei - nen Schritt von hier, Ihr bleibt bei uns, geht kei - nen Schritt von*

*Ihr bleibt bei uns, dürft kei - nen Schritt von*



L. hier, keinen Schritt von hier, kei - nen Schritt von hier! Petruchio (die Hand

P. Ihr

hier, Ihr bleibt bei uns, dürft kei - nen Schritt von hier!

*f* Bläser.

Str.

**Lento maestoso.** (♩ = 84.)  
an den Degen legend).

P. Herr! Macht's noch in Gü - te, und laßt den Ausgang frei! (Er.

*pp*

Str. Orch. *f*

Clar. u. Fl.

Viol. *pp*

Fl.

Clar.

Ob.

\* Ped. \*

P. regt nicht mein Ge - mü - te!)  
Erregt nicht mein Ge - mü - te!

*ritard.*

Nein, nein! Du wirst nicht frei.

*f ritard.*

Ob. Clar.

Hörn. u. Fag. *f rit.*

\* Ped. \*

(Die Herren bewaffnen sich auf komische Art mit Suppenlöffeln, Tranchiermessern, Ofengabeln, Regenschirmen etc., die Scene darf auch in ihrem weitem Verlauf nie den komischen Charakter verlieren.)

Petruch.

P. Frisch! Gru - mio, zieh' den De - gen! Hilf Dei - ne Frau be - frei'n!

Str. Orch. *fp* *mf* (mit Bläs.)

Viol. *3*

Katharine.

K. Mein Herz in wil - den Schlägen fühlt

(mit Fl. u. Ob.)

Petruchio.

P. Wer wagt sich mir ent - ge - gen? Ich fechte nicht zum

*f*

Grumio.

G. Wer wagt sich uns ent - ge - gen? Wir fechten nicht zum

*f*

LUCENTIO mit Tenor I. TENOR.

Wer wagt sich uns ent - ge - gen? Wir fechten nicht zum

*fp* *fp*

Chor. BASS. Jetzt wollen wir uns re - - gen, jetzt wollen wir uns

*fp* *fp*

HORTENSIO mit Baß I.

*fp* *fp*

*3* *3* *3* *3*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

K. na - men - lo - se Pein. Baptista (desgleichen).

P. Schein. So weit lass' ich's nicht

Chor der Damen (sich zwischen die Streitenden werfend).

BIANKA mit Sopr. SOPR.

G. Schein. ALT. Was soll der Streit Euch from - - men,

re - gen. Wo mö - gen Waf - fen sein? Und käm' es auch zu

Viol. u. Clar. *p*

*3* *3* *3* *3*

*ped.* \* *ped.* \*

Katharine. *ff*

K. *ff* Mein Herz in

P. *ff*

G. *ff* Ich fechtete

Ba. **Baptista.** Wir fechten

kommen! Das kann ich nicht ansehen,

was soll der Streit Euch frommen? O höret unser

Schlagen, ja! käm' es auch zu Schlagen, Ihr sollt Euch

*p* *f*

*mf*

Ped. \*

wil den Schlägen fühlt namenlose

nicht, ich fechtete nicht zum Schein.

nicht, wir fechten nicht zum Schein.

das kann ich nicht ansehen.

Flehn, o höret unser Flehn, unser Flehn!

nicht, Ihr sollt Euch nicht befrein!

*mf*

Ped. \*

Katharine.

K. *Pein.*  
**Petruchio.**

Hier die - ser gu - te De - gen soll uns - re Rettung sein!

Laß Deinen

Str. Orch. u. Fl.

Katharine.

K. *(mit Fl. u. Ob.)*

**Petruchio.** Mein Herz in wil - den Schlä - gen fühlt

Grumio.

G. *Wer wagt sich mir ent - ge - gen? Ich fech - te nicht zum*

*Wer wagt sich uns ent - ge - gen? Wir fech - ten nicht zum*

*Zorn sich le - - gen, laß Dei - nen Zorn sich*

K. na - men - lo - se Pein.

P. Schein.

G. Schein.

Ba. **Baptista.**

So weit lass' ichs nicht

Was soll der Streit Euch from - men,

le - gen, schau' hier die Waf - fe mein! Und käm' es auch zu

Viol. u. Ob.

Viola u. Vcello.

Ped. \*

K. Mein Herz in

P. Wer wagt sich

G. Wer wagt sich

Ba. kom - men!

Das kann ich nicht an - seh'n,

was soll der Streit Euch from - men? O hö - ret un - ser

Schlä - gen, ja! käm' es auch zu Schlä - gen, Ihr sollt Euch

Ped. \*

K. wil - den Schlä - gen fühlt na - - men - lo - - se,  
 P. mir ent - ge - gen? Ich fech - te nicht zum Schein.  
 G. uns ent - ge - gen? Wir fech - ten nicht zum Schein.

Fleh'n, o hö-ret un - - ser Fleh'n, o hö-ret un - - ser Fleh'n, o hö-ret un - - ser  
 nicht. Euch nicht be-frei'n, Euch nicht be-frei'n! Ihr sollt Euch

K. *ff* na - - men - lo - se Pein.  
 P. *ff* Nicht zum Schein! Mein Käth-chen!  
 G. *ff* Nicht zum Schein!  
 Ba. *Bapt. ff* das kann ich nicht an - seh'n!

*ff* Fleh'n, hört un-ser Fleh'n!  
 nicht be-frei'n, Euch nicht be-frei'n!

G. Orch. *ff* *ffmp* Str. Orch. 3 3 3

P. Sei nicht ban - ge! Ich hau' Dich schon heraus. Wenn ich erst  
 (mit H. Bläs.)  
 Hört un - ser Fleh'n!  
 Laßt ja sie nicht her - aus!

*p* *p* *mp* Ped. \*

P. K. Katharine.  
 recht an - fan - ge, dann läuft das gan - ze Haus. O wär' ich

*tr* *sf* *pp* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. Katharine.  
 tau - send Mei - len von die - sem Man - ne fern!

P. Petruccio. *ff*  
 Ganz recht! Wir  
 (mit H. Bläs.)  
 Hört un - ser Fleh'n!  
 Laßt ja sie nicht her - aus!

*p* *mp* *p* Ped. \*

P. wol - len ei - len. Gebt Raum, — gebt Raum, ihr

(immer heftiger) *f* Wir

**Presto.** (♩ = 116.)

P. Herrn!

O wol - let ih - rer scho - nen! O

wer - den Euch noch loh - nen, wer - den Euch

(immer heftiger) *f* Wir wer - den Euch

**Presto.** Viol. Ob. u. Clar.

wol - let ih - rer scho - nen! Laßt end - lich sie hin -

noch loh - nen mit Prü - - - geln die - sen

noch loh - nen mit Prü - - - geln die - sen



K. Willst Du mich hier nicht schonen,  
**Petruch.**

P. Gebt Raum, gebt Raum, ihr Herrn!

G. Gebt Raum, gebt Raum, ihr Herrn!

Ba. Ich gä - be tau - send Kro - nen -  
 aus! O wol - let ih - rer schonen, o  
**Strauß.** Wir wer - den Euch noch loh - nen, wer - den Euch  
**Strauß.** Wir wer - den Euch  
 V. u. H. Bläs.  
*fp* *r.H.* *(mit Hörn.)* *ff* *Ped.* \*

K. willst Du mich hier  
 Gebt Raum, gebt

P. Gebt Raum, gebt

G. Gebt Raum, gebt

Ba. wär' Ru - he  
 wol - let ih - rer scho - nen! Laßt end - lich sie hin - aus!  
 - noch loh - nen mit Prü - - geln die - sen Strauß!  
 - noch loh - nen mit Prü - - geln die - sen Strauß!  
*fp* *Ped.* \* *Ped.* *Vcello.*

K. nicht scho-nen, wie wird es erst zu Haus, wie wird es erst zu

P. Raum, ihr Herrn!

G. Raum, ihr Herrn!

Ba. erst im Haus! Ich gö-be tau-send Kronen, wär' Ru-he erst im

Laßt endlich sie hinaus! Laßt endlich sie hin-aus!

Laßt ja sie nicht hinaus! Laßt ja sie nicht hin-aus!

Fl. Ob. G. Orch.

(Auf einen Wink PETRUCHIOS verläßt GRUMIO heimlich den Saal, indem er unter der Tafel fort schleicht.)

**Katharine.**

K. Haus, wie wird es erst zu Haus? Willst Du mich hier nicht scho-nen, hier

Baptista.

Ba. Haus!

Laßt endlich sie hinaus! Nur hinaus! Nur hin-aus! Nur hin-aus!

Laßt ja sie nicht hinaus! Nicht hinaus! Nicht hin-aus! Nicht hin-aus!

(PETRUCHIO läßt sich darauf zum Schein in eine Ecke drängen; dann mit gezücktem Degen vortretend und im *ff.*)

Katharine.

K. *f*

nicht scho-nen?

Nur hin - aus! Laßt end-lich sie hin-aus! Laßt endlich sie hin-aus!

Nicht hin - aus! — Laßt ja sie nicht hin-aus! Laßt ja sie nicht hin-aus!

Petruchio.

P. *ff* (mit H. Bläs.) *poco ritard.* *a tempo* *ad lib.*

Und wä - ren's Mi - li - o - nen, ich hau - e Dich her.

*p* Laßt end-lich sie hin - aus! *pp poco ritard.*

*p* Laßt ja sie nicht hin - aus! *pp poco ritard.*

Str. Orch. *poco ritard.* *a tempo* *colla parte*

Viol. *mf*

Fag. u. Hörn.

(Nach einem kühnen Satze steht PETRUCHIO plötzlich mitten auf der Tafel und reißt

P. *a tempo*

aus!

*ff* Ganz. Orch. mit Pos.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

KATHARINE zu sich hinauf. In demselben Augenblicke sprengt GRUMIO mit zwei Pferden in den Saal und an die Tafel. PETRUCHIO springt in den Sattel, setzt KATHARINE vor sich und alle drei reiten ab.)

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

BIANKA mit SOPRAN.

ALT. Nun sind sie doch hin - aus! Ha ha ha

Chor. Nun sind sie doch hin - aus!

LUCENTIO mit TENOR.

Nun sind sie doch hin - aus! Ha ha ha

HORTENSIO u. BAPTISTA mit BASS.

Nun sind sie doch hin - aus!

Tromp. ff Hörn. \*

Der Vorhang fällt.

ha! Ha ha ha ha!

Ha ha ha ha ha ha ha ha!

ha! Ha ha ha ha!

Ha ha ha ha!

Viol. ff ff

# Vierter Akt. Erste Scene.

Saal in Petruccios Landhause. Im Vordergrund ein Tisch mit zwei Gedecken.  
Wartende Diener, unter ihnen Grumio.

Allegro vivace. (♩ = 104)

Viol. u. Fl. Der Vorhang geht auf.

Viol.

Str. Orch., H.-Bläs. u. Hörn.

*p* *ff* *sf* *p*

Hörn. Bässe.

TENOR.

Chor der Diener. Jetzt kön.nen wir's nicht mehr er.

BASS I. Jetzt kön.nen wir's nicht mehr er.

BASS II. Jetzt kön.nen wir's nicht mehr er.

Viol. I. Viol. II. I. Ob. *p* *mf*

Fag. u. Hörn.

Vcello. *mf*

*sf* tra.gen das to.bende, lärm.en.de Paar. Hat sie die Ta.ran.tel ge.

*sf* tra.gen das to.bende, lärm.en.de Paar. Hat sie die Ta.ran.tel ge.

*sf* tra.gen das to.bende, lärm.en.de Paar. Hat sie die Ta.ran.tel ge.

Viol. Ob.

Str.

sto - chen, daß sie in den Flit - ter - wo - chen dem Teu - fel gleichen aufs  
 sto - chen, daß sie in den Flit - ter - wo - chen dem Teu - fel, dem

*sf* *cresc.* *sf* *mf*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Grumio.

G. Ihr schwachen, dummen  
 Haar, dem Teu - fel glei - chen aufs Haar? —  
 Teu - fel gleichen aufs Haar, dem Teu - fel aufs Haar? —

Ob. u. Fag. Str. Orch. pizz. *p*

G. Tröpfe! Was soll das Raison - nieren? Strengt etwas an die Köpfe! So werdet Ihr's ka -

G. *pie-ren.*

*p* Ja, wer auch das noch lei - sten soll!

*p* Ja, wer auch das noch lei - sten soll!

*p*

Fl. *p* Bläser. *p* Hörn. *p* Ped. Str. \* *p* Ped. \*

G. Köntt Ihr es nicht er - ra - ten? Frau

Sprich! Warum treibts der Herr so toll?—

Sprich! Warum treibts der Herr so toll?—

*p* Bläser. *p* Ob. *p* Fl. u. Ob. *p* Viol. *p* Hörn. *p* Ped. \*

G. Kä - the war viel schlimmer noch, doch unter seinem E - hejoch wird bald sie Moeres ler - nen.

Str. Orch. pizz. *p* *mf* Ob.

G. *f* Auf groben Klotz ein gro - ber Keil! —

Fi. u. Ob. in Oct.

*mf* Fag. *p* Hörn. *mf*

G. (mit Viol.) So werd' es al - len, al - len Frau'n zu Teil, die sich nicht wollen

*p* *f* *p* Str. Orch.

Clar. u. Fag.

G. fü - gen!

So werd' es al - len Frau'n zu Teil, die sich nicht wol - len fü - gen!

So werd' es al - len Frau'n zu Teil, die sich nicht wol - len fü - gen!

*f* *f* *p* Hörn. *ff* Str. Fag.

G. Doch seht! Er kommt, jetzt muck - set nicht!

Str. Orch. *p* *ff* Tutti. Hörn.

Orch. u. H. Bläs.



G. *Und fliegt, wenn nur sein Au-ge spricht!* *p* *cre-*

Potz Sapperment! Jetzt *p* *cre-*

Potz Sapperment! Jetzt *p* *cre-*

Str. Orch. *p* *cre-*

Ob. *p* *cre-*

Viol. *cre-*

Hörn. *p* *cre-*

Cl. Fag. *cre-*

*scen* *do* *f*

muck - set nicht, und fliegt, wenn nur sein Au - gespricht! Ja, fliegt, wenn nur sein

*scen* *do* *f*

muck - set nicht, und fliegt, wenn nur sein Au - ge spricht! Ja

v. *scen* *do* *mf*

Ob. *scen* *do*

Viol. *mf*

Au - ge, wenn nur sein Au - ge spricht!

fliegt, wenn nur sein Au - ge spricht!

Au - ge spricht!

Cl. *p*

Fl. *p*

Ob. *p*

Clar. *p*

Fag. *ff*

Bläs. *ff*

Str. *ff*

## Zweite Scene.

Die Vorigen. Petruchio und Katharine, beide im Hauskleide. Katharine sieht blaß und leidend aus, Petruchio mit einer Reitpeitsche fuchtelnd.

Maestoso.

Allegro non troppo.

(♩ = 126)

ff  
Ganz. Orch. ohne Pos.  
marc.  
Str. Orch.  
pp  
sf p sf p sf  
sf p

Petruchio (zu Katharine).

P.  
Mein lie-bes Weib-chen, komm! Wir wollen es-sen,  
Viola.  
Fag. p  
Hörn. sf  
Vcello.

P.  
gewalt'gen Hunger hab'ich. Setz' Dich  
Viola. Viol. II. Viol. I. sfp sfp sfp  
Viola u. Fag. p  
Bässe. p  
Ped. \*

P.  
nie-der! Verwünsch-tes Pack! Ihr habt den  
Viol. 3 1 3 3 1 3 3 1 3 3 1 3  
Clar. sf p  
Viola u. Fag. pp  
Bässe. pp  
cresc.

P. Wein vergessen. Cor - po di Bacco! Tut mir das nicht wie - der! Was

Ob. u. Clar. Viol. 3 3 3 3 3 3

Fag. Viol. *pp* Viola u. Fag.

Ped. \*

P. staunt Ihr? Wollt Ihr gar nicht mehr er - wa - chen? Ha! War - tet nur! Ich will Euch

*sf* *p* Streicher. Fag.

(Er wirft Einem die Reitpeitsche an den Kopf; der Wein wird gebracht.) (sich zu Katharine setzend)

P. Bei - ne machen. Die faulen Schlin - gel! Ha! —

Clar. Viol. *dolce* Str. Orch. *pp* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

**Katharine.**

K. Bringt Dich in Wut solchein gering Ver - sehn?

P. — Mir wird zu Gal - le — Verwünschte Ta - ge - die - be

*mf* nur Str. Orch. Ped. \*

P. sind sie al - le, al - le, al - le, doch künf.tig soll es an.ders geh'n.

P. laß, Käthchen, laß Dir's schmecken! Tod und Höl - le! Die Suppe ist ver-

Katharine.  
K. Nein doch, nein! Sie mundet mir vor - treff - lich.

Petruchio.  
P. sal - zen. Auf der Stelle hin -

P. aus damit! Sie kann nicht schlechter sein. Trink! Käthchen, trink! Doch ha-

K.  Er ist ja

P.  - Was seh' ich wie - der? Der Be - cher meiner Frau ist nicht gespült.



K.  rein.

P.  Was rein! Durch al - le Gli - der zuckt Är - ger mir, wie ich ihn nie ge -

Str. Orch.  *mf*

(schleudert den Becher unter die Bedienten)

P.  fühlt. Nichtsnutz'ge Schur - ken! Schafft mir auf der Stel - le den

Viol. I. II.  *p*

Viola.  *sf*

Fag.  *p*

Cl. u. Fag.  *p*

P.  gro - Ben Goldpo - kal her - bei! Nun wollt Ihr? Sonst pack' ich Euch beim

Str. Orch.  *p*

Viello.  *sf*

Cl.  *sf*

**Katharine (ärgerlich)**

P. K.  
 Felle, zer-stampf' Euch wahr-lich noch zu Brei. Jetzt ist's ge-nug. Du  
 Viol.  
*doce*  
 Ped. \*

K.  
 muß Dein Zür-nen stil - len! Pfui! Schä - me Dich! Die Ur-sach' ist so  
 Ped. \*

**Katharine.** (sanfter)

K. klein. Doch ist's nicht  
**Petruchio (drohend).**  
 P. Bist Du bei Trost? Hier geht's nach meinem Wil-len.  
 Ob.  
 Vcello. *sf* 5

K. schön, gleich so in Wut zu sein.  
 P. So? ist's nicht schön? Es freut mich das zu

P. hö - ren. Doch schön zu sein, sind ja die Frau - en da! Drum soll mich Deine

Str. *pp* Clar. Ob. Clar. Viol. Str. Ob.

*sfpp* *sfpp* *sfpp*

P. Bit - te gar nicht stö - ren - Wo bleibt der Gold - po - kal? Don - ner und

Fl. Viol. I. II. Viol. 2 1 2/2 Fag. Ob. Viola. Fag. u. Clar. Ped.

*p* *sf* *p*

**Petruchio.**

P. Do - - ri - a! Wer sagt Dir, daß ich gnä - dig?

*ff* *f*

**Grumio.**

G. Hier, gnäd'ger Herr! Ich

Ob. u. Clar. Viol. u. Fl. in Oct. Str. Orch. Viola u. Fag.

*p* *sf* *p*

**Katharine (aufspringend).**

K. Petruccio (holt gegen Grumio zum Schlage aus). Das ist zu arg!

P. Grumio. Ha! Wi - der - sprichst Du mir? Gelt, gelt?

G. wünsch' es doch.

Clar. Viol. Ob. Fag. Str. *dolce* Ped. \*

P. Das Fleisch ist fä - dig und dürr dazu. Das ist zu arg! 's ist wahr. Solch schlechtes

Viol. Ob. Fl. Viol.

Ped. \*

(wirft mit einem Schlage alles vom Tische.)

P. Zeug, solch schlechtes Zeug auf meinem Tisch zu sehn! Fort mit dem Bet - tel!

Str. Orch.

*mf*

**Katharine.**

K. Ach! Küm - mert gar nicht Dich mein Fleh'n?

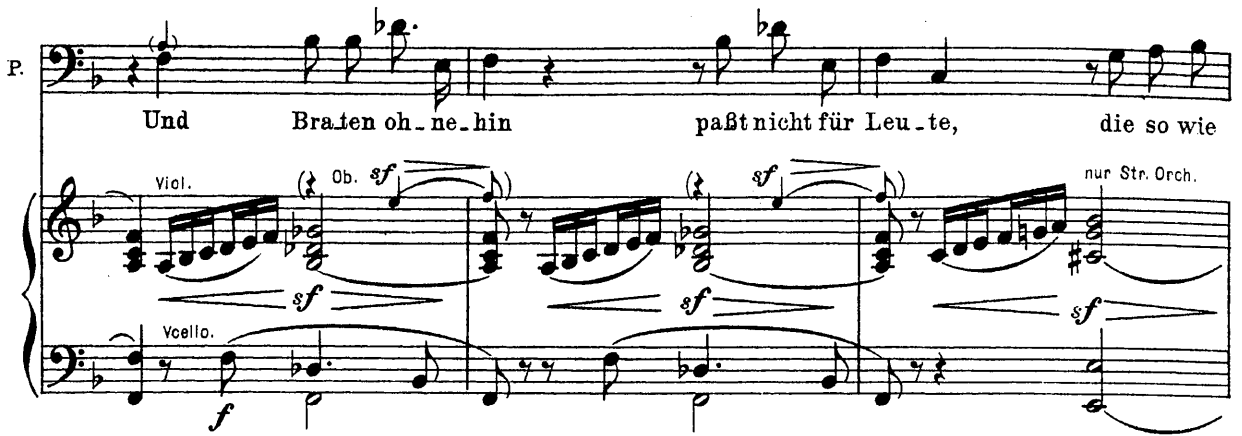
P. Mes - ser, Fla - schen, Tel - ler!

P. Was Kum - mer! All dies Zeug taugt kei - nen Hel - ler.

*f* *p*

Ped. \*




P. 

Und Bra-ten oh-ne-hin paßt nicht für Leu-te, die so wie

Viol. (Ob. *sf*) *sf* nur Str. Orch.

Vcello. *f* *sf* *sf*

P. 

wir bei-nah cho-le-risch sind. Gebt ihn den Hun-den! Er sei ih-re

*sfpp*

P. 

Beu-tel Und jetzt, A-dieu für ein-mal! Lie-bes Kind!

*p* *p*

(Petruccio geht ab. Auch die Diener entfernen sich, nachdem sie die Überreste der Tafel bei Seite geschafft.)



Viol. *f* *ff*

Str. Clar. u. Fag.

Dritte Scene.  
Katharine allein.

Adagio. (♩ = 48)  
Katharine.

K. *p*  
Die Kraft ver-

Viol.

Str. Orch. *pp una corda*

Ped. \*

K. sagt, des Kampfes, des Kampfes bin ich mü-de, und wie ein

*pp* *p*

Ped. \* Ped. \*

K. Schiff im See - sturm un-ter geht, so stirbt des küh - nen Mutes letzter

*p* *cresc.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. Schimmer indem Or - ka - ne seines Zorns da - hin.

*f* *p*

Ped. \* Ped. \*

K. *f* *p ritard.*  
Sind Weibes Waffen doch Strohhalmen gleich! Wo ist mein Stolz? Wie bin ich jetzt so  
*colla parte*

K. *f a tempo* *p* *string.* *f a tempo*  
weich! Und haß' ich ihn? O nein! Welches Wort, ihn hassen! Mein Leben wollt' für ihn ich  
*string.*  
*s f* *p* *m f*  
mit Fag.

K. *p*  
las - sen. O könnt' ich ihn ver -  
Clar. *s f* *pp tremolo*

K. söhnt und mil - de seh'n! Sonst muß  
*p*

K. in sei - nem Zür - nen, sonst muß in  
*cresc.* *s f*

*molto ritard.*

K. sei - - nem Zür - nen, in sei - - nem Zür - - nen ich vergehn.

*molto ritard.*

**Allegro moderato.** (♩ = 104.)

K. Es schwei-ge die Kla-ge!

Viol.

Str. Orch.

*p*

Fag. *tre corde*

Horn.

*p*

*p*

*p*

*p*

Clar.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. In De-mut es tra - - ge, was noch so Schwe - res

Viol.

Clar. u. Fag. in Okt.

Ped. \*

K. er dir be-schließt, was noch so Schwe-res er dir be-

Clar. u. Viol.

*cresc.*

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. schließt. *a tempo* In

Viol. *ritard.* Viol. *a tempo*

*p* *p* *p* *pp*

Fag. Horn. *Viola.* *Viollo.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.*

K. freund - lichem Schei - ne winkt dir nur

*pp*

K. ei - - ne, nur ei - ne Hoff - nung, die dir's ver - süßt:

*espress.*

Baß. *ped.* \*

K. daß ihn die Ar - - me

*pp*

K. zu - letzt er - bar - - me,

*pp*

K. daß ih - re De - - mut Ihn end - lich rührt,

*espress.*

*cresc. - mit Fag.*

Ped. \*

K. Ihn end - lich rührt. — O Won - - ne - ge -

*f*

*mit Bläs.*

*f*

Ped. \* Ped. \*

K. dan - - ke! O Glück oh - ne Schran - - ke!

*f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. Daß ihn die Lie - - be ans Herz mir

Fl. u. Clar.

*p*

Str.

K. führt, daß ihn die Lie - be ans Herz, ans Herz mir

*ritard.*

Fl. Clar.

*espress.*

*pp*

*p*

*ritard.*

Str.

*a tempo*

Von hier an ein wenig langsamer als das I. Mal.

K. führt. *a tempo* Drum schweige die Kla - ge!

Viol. *più tranquillo*

Str. Fag. u. Horn. *p* *mf* *pp* Clar.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. In De - mut es tra - - ge, was noch so Schwe - res

Viol.

Ped. \*

K. er dir be - schließt, was noch so Schweres er dir be -

Cl. u. Viol. *p*

Horn.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. schließt, was noch so Schwe - res er dir be - schließt.

Fl. u. Clar. *molto rit.* *f* *a tempo*

Viol. *molto rit.* *a tempo*

Str. Orch. *pp* *p* Fag.

Ped. \*

Str. Orch. *p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

# Vierte Scene.

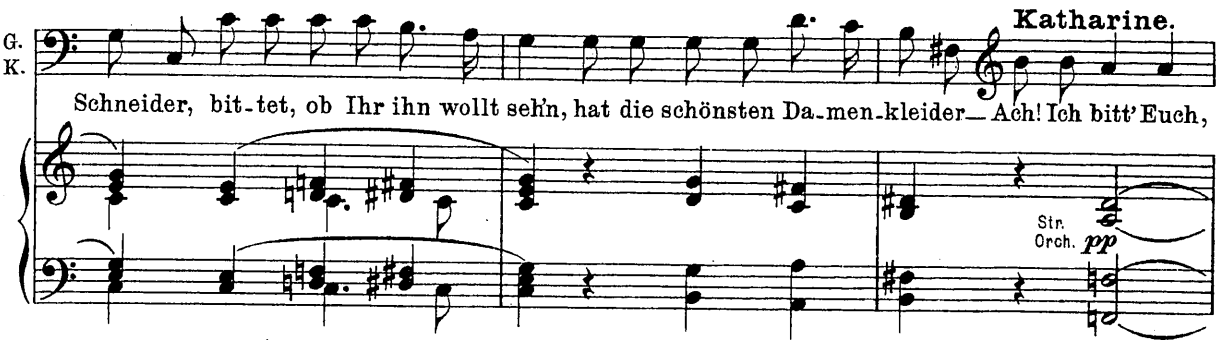
Katharine, Grumio, später ein Schneider (Kleider- und Putzhändler),  
zuletzt Petruccio.

Andante con moto. (♩=112) Grumio (eintretend).

G. 

Viol. u. Ob.  
Str. Orch. u. Hörn. *sf*  
Clar.  
Fag.  
Hörn.

Drau-ßen, Her-rin, steht ein

G. 

K. **Katharine.**  
Schneider, bit-tet, ob Ihr ihn wollt sehn, hat die schönsten Da-men-kleider— Ach! Ich bitt' Euch,

Str. Orch. *pp*

K. 

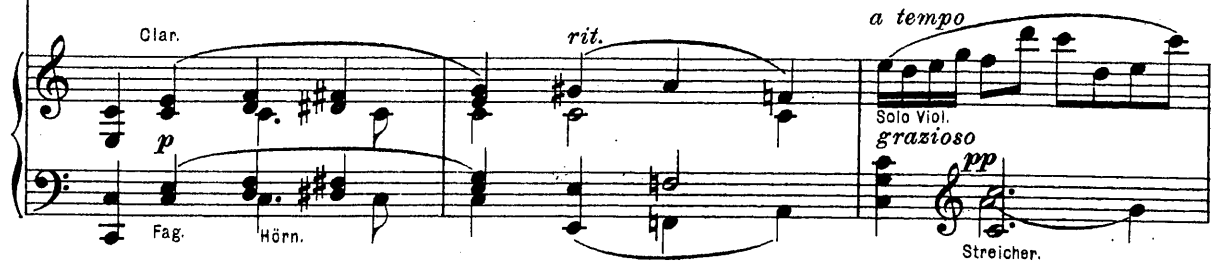
G. **Grumio.**  
laßt ihn gehn! Doch er ist vom Herrn bestellt, daß — Ihr kauft was Euch ge-

K. 

K. **Katharine.**  
Nun, so ru-fet mir den Schneider! *rit.* - - - *a tempo*

G. 

G. **Grumio.**  
fällt. Kommt herein! Zeigt Eu-re Klei-der!

Clar. 

Fag. Hörn. *p*  
*rit.* *a tempo*  
Solo Viol. *grazioso* *pp*  
Streicher.



(Der SCHNEIDER tritt auf mit vielen Verbeugungen. Diener bringen mehrere Kisten mit Kleidern und Putzgegenständen, die von ihm ausgepackt werden.)

## Schneider.

Sch. Ick sein

Viol.

*sempre pp*

Vcello.

Sch. Sneider aus Pa-ris, a-be ku-te, ssö-ne Waare,

Ob. u. Viol. in Okt.

Viol.

Ob.

*p*

Sch. At-las-klei-der, fei-ne Che-mis', Hü-te-ken kanz won-der-ba-re. Niemand

Str. Orch.

*ten.*

(pizz.)

*p*

Sch. so, wie ik ver-kau-fet. o wie bil-lig, o wie kut! o wie

Ob.

Fl.

Ob.

*mf*

*p*

Str.

Sch. bil-lig, o wie kut! Wenn Sie bis nach Mos-kau lau-fet, nix so

Fl. u. Viol. in Okt.

Sch. *ssö - nes finden tut.*

Str. mit H. Bläs. unis.

K. **Katharine.** **Schneider.**

Sch. *Niedlich sind die Spitzenhäubchen, kom - men wohl? Auf zwei Du -*

nur Str. Orch.

Sch. *kat! O so fein, wie Sonnenstäubchen! Nix man so ge - sehen hat.*

Solo Viol.

Horn u. H. Bläs.

K. **Katharine.** **Schneider.**

Sch. *Eines nehm'ich, und dies Kleidchen, grüner At - las - Kanz mo - dern! O dies wonder - vol - le*

Solo Viol.

Viol.

Str. Flö. \* Bläs. Str. Flö. \*

Sch. *Kleidken wird gefal - len knäd'ges Herrn.* **Katharine.** *Ha! da kommt er selbst, mein Gatte!*

(Petruchio tritt ein.)

Str. Orch.

Bläs.

**Katharine.**

K. Wird er wohl zu - frie - den sein?

Sch. **Schneider.**  
Wenn er erst gesehn wird hat - te,

Sch. kern - kieht Trinkgeld o - ben - drein.

K. **Katharine.**  
Ja, sieh nur das art' - ge

P. **Petruccio (zu den Vorigen).**  
Schön, recht schön! Mein lie - bes Weibchen kauft sich Kleider, das ist recht.

Clar.  
p Str.  
p  
Streicher.  
Fag. u. Hörn.

K. Häub - ohen!

P. Was? Dies Spin - ne - web - ge - flecht? Fort da - mit aus mei - nen

Bläser.  
Fl. Ob.  
mf Streich.

K. Ist es möglich? Hör' ich recht?

P. Augen! Nein, wahrhaftig! 'sist zu schlecht; für'ne Bett - ler-in mag's

Clar. *p*

Fag. u. Hörn. *fp*

Str. Orch. *sfp*

*mf*

P. tau-gen, für'ne Bett - ler-in mag's tau - gen. Wie 'ne

*p*

(mit Fl. u. Ob.)

P. Wall - nuß - scha - le klein, wie 'ne Mu - schel ist's ge - stal - tet. Soll's 'ne

**Katharine.** (mit Fl. u. Ob.) *poco rit.*

K. Was Ihr Herrn auch da - von hal - tet, was Ihr Herrn auch da - von hal - tet,

P. Kin - der - müt - ze sein? *poco rit.*

**Listesso tempo.**

**Katharine.**

K. rei - zend find' ich die - ses Häub - - - chen; wenn's am En - de mir nur

(mit Fag.)

P. Nein! Mein lie - bes sanf - tes Täub - - - chen! Das ist

**Listesso tempo.**

Str. Orch. *p*

**Katharine.**

K. recht!

**Schneider.**

Sch. - - - - -

**Petruchio.**

P. Wie? Dies won - der - fei - ne Häub - - - chen

wahr - lich viel zu schlecht.

**Grumio.**

G. Schnei - der - lein, du Son - nen -

Str. Orch. *p*

(mit Viol.)

K. Rei - zend find' ich die - ses

**Schneider.**

Sch. fin - den die - ser Herr zu schlecht?

**Grumio.**

G. stäub - chen! Muck - se nicht, sonst geht's Dir schlecht.

Str. Orch. *p*

K. Häub - - - chen; wenn's am En - de mir nur recht,

Sch. Wie? Dies won - - der - fei - ne Häub - - chen, wie? das

**Petruchio.** (mit Vcello.)

P. Nein, mein lie - bes sanf - tes Täub - - chen! Das ist wahr - lich viel zu schlecht!

G. Schneider - lein, Du Son - nen - stäub - - chen, Schneider -

Clar. u. Hörn. Str.

Ped. \*

K. rei - zend find' ich die - ses Häub - - - chen, wenn's am En -

Sch. won - - - - der - fei - ne Häub - - - chen fin - den die -

P. Nein, mein lie - bes sanf - - - tes Täubchen, das ist wahr -

G. lein, du Son - - - nen - stäub - chen, muck - - - se nicht! Sonst geht's

(mit Bläs.)

Vcello, \*

Ped.

K. *- - - de mir nur recht, ja wenn es mir nur recht!*

Sch. *- - ser Herr zu schlecht? Dies fei - ne Häub - chen!*

P. *- - - lich viel zu schlecht, ja wahr-lich viel zu schlecht!*

G. *Dir schlecht! Muck - se nicht!*

*p* *ff* Bläser.

Ped. \* Ped. \*

K. *Wenn's am En-de mir, ja mir nur recht!*

Sch. *dies fei - ne Häub - - chen!*

P. *Wahr-lich viel zu schlecht, ja viel zu schlecht!*

G. *Muck - - se nicht, sonst geht's dir schlecht!*

*f cresc.* *ff* (mit Ob.) (mit Fl.)

Str. Orch. (mit Clar.)

Ped. \* Ped. \* (mit Fag.) Ped. \*

Tempo I.

Katharine.

K. *Doch dies Kleid von grüner Sei-de,*

*poco rit.* Solo-Viol. *espress.*

*pp* Str. Orch.

Petruchio.

K. P. hab'ich's da-mit recht ge-macht? Pah! Mit die-sem unscheinbaren Klei - de!

alle Viol. I.

*f*

Ped. \*

Katharine.

K. Ja! mein Gatte, es ist prächtig.

Schneider.

Schaun's doch nur den Klantz, die Pracht!

Petruchio.

P. Und ich sa - ge Dir: 'sist

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* (mit Bläs.)

Petruchio.

P. nie - derträchtig. Diese Ärmel klaffend wie Hautbit - zen, -

*ff* *p* Clar. Viol. u. H. Bläs.

Ped. \*

P. die-se lächer - lichen Fastnachtslit - - zen, - die-se al-ten, ganz vergilbten

Clar. *f* Str. Orch. u. H. Bläs. *p* Clar.



## Katharine.

K. **Petruchio.** Gern verzicht'ich auf die schö - nen Klei - der;

P. Spit - zen!

G. **Grumio (für sich).** Ein Gewit-ter gibts! Schon seh'ich's blit - zen.

Fl. Ob. *p* Viol. *p* Str. Orch. Vcello. Fag.

K. denn ich seh' es wohl, Dich reut das Geld.

P. **Petruchio.** Hältst Du mich für geizig?

*p* *sf*

P. He - da! Schnei - der! Komm' mal her, Du Na - del-held!

*sf* *sf* *p*

*ped.* \*

(Kleider, Hauben, Spitzen etc. Alles auf den Boden werfend.)

P. Da! du miß - ge-schaff' - ne Hau - be, samt den Kleidern lieg' im

Viol. *p* Clar. Hörn. *p* Fag.

P. Stau - be! Daß mein Käth - chen, mei - ne Tau - be, nur als Geiz - hals mich nicht

Str. Orch.

Clar.

Hörn. *p*

Fag.

Sch. **Schneider.**

Das sein Bar - ba - rei! Die

P. glau - be. Nein! Sie reut mich nicht, die

Ganz. Orch.

Viol. *pp*

Bässe. *p*

Sch. Spitzen - Herr, o hal - tet! Sie sein echt. - Ach zu spät! O Gott! Ich

P. Hau - be. Da! Lieg' al - ler Kram im

G. **Grumio.** Schneider! Tu' Dich nicht er - hit - zen!

Fl. *p*

Viol.

Fl. *sempre pp*

Viol. *sempre pp*

Bläs.

Bässe.

Sch. *switzen. — Das sein boshaft, das sein schlecht!*

P. *Stau-be!*

G. *Muck-se nicht! Sonst geht's Dir schlecht. Schneider, tu' Dich nicht er -*

Fl. *Viol. Str.*

Bläs.

**Schneider.**

Sch. *Ach zu spät! O Gott, ich switzen — Das sein boshaft, das sein schlecht, das sein*

G. *Grumio. hitzen! Muckse nicht, sonst geht's Dir schlecht.*

Ob. *Fl. Ob. Str.*

**Petruccio.**

Sch. *bos - haft, das sein bos - haft, das sein schlecht! He - da! Bur - sche, laß die*

P. *Str. Clar. Bässe.*

**Schneider.**

Sch. *Ihr be - zah - len vol - len Wert! (schlägt ihn)*

P. *Klei - der! Du ver - damm - ter, lump' - ger*

Str. *Ob. Str. Clar. sempre staccato p*

P. Schnei - der! Hältst mich nicht für eh - - ren - wert? Nimm den Beu - tel voll Ze -

*p Str.* *mf* *Fag. u. Hörn.*

P. K. ohinen, a - ber packe Dich so - gleich! Liebes Käth - chen! Lust'ge Mie - nen! Könnt' ich

*rit.* *a tempo* **Katharine.**

*fp* *rit.* *a tempo* *p Str. Orch.*

K. je - mals mir ver - die - nen, daß er

P. Wei - - ne nicht, sei nicht so weich!

**Katharine.** mil - de wird und weich! Könnt' ich je - - mals mir ver -

**Schneider.** Ja, ich ge - he, ja zu die - nen, ja, ich

*(sehr ausdrucksvoll)*

**Petruchio.** Lie - bes

**Grumio.** Ha! Der Beu - tel voll Ze - chi - nen

*p* *G. Orch.*

K. die - - - nen, könnt' ich je - - - mals mir ver -

Sch. packe mir sogleich, ja, ich ge - he, ja zu dienen, ja, ich *sempre p*

P. Käth - - - chen! Lust' - - - ge Mie - - - - - nen! Lie - bes

G. trö - stet ihn für die - sen Streich, der Beu - tel voll Ze - chi - nen



K. die - - - nen, könnt' ich je - - - mals mir ver -

Sch. packe mir sogleich. Ja, ich ge - he, ja zu die - nen, ja, ich

P. Käth - - - chen! Lust' - - - ge Mie - - - - - nen! Lie - bes

G. trö - stet ihn für die - sen Streich, der Beu - tel voll Ze - chinen,

Fl.

Voello. \*



K. die - - - - - nen, daß er mil - - - - - de wird und

Sch. pak - ke mir so - gleich. Ja! ich packe mir so -

P. Käth - - chen! Lust' - - - ge Mienen! Wei - ne nicht! Sei nicht so

G. er trö - stet ihn für diesen Streich, er tröstet ihn für die - - - sen

Ob. Viol. Hörn. Ped. \*

K. weich!

Sch. (Geht ab. Auch die Kleider werden schnell bei Seite geschafft.)  
gleich.

P. weich!

G. (Geht ab.)  
Streich!

ff G. Orch. p Str. Orch. Clar. Hörn. Fag. Hörn. Ped. \*

# Fünfte Scene. Katharine, Petruchio.

Petruchio (in scherzendem Tone).

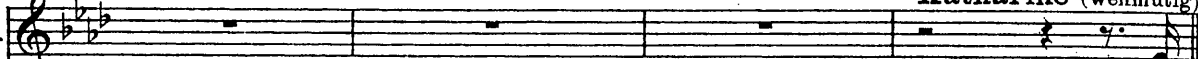
Larghetto. (♩ = 88)

P. 

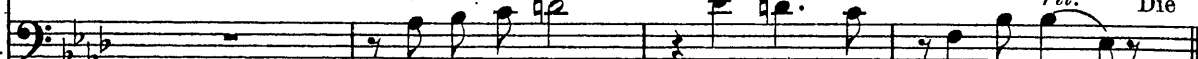
Komm, liebes Käthchen, 'sist so schwül im Haus,

Viola u. Fag. *espr.* *p.* *p.* *Cl.* *Ped.* \*

Bässe.

K. 

Katharine (wehmütig) Die

P. 

der hel.le Mond lockt freundlich uns hin aus!

*rit.* *rit.* *Viol.* *espress.* *Hörn.* *p.* *pp.* *Viola.* *Fag.*

Più largo. (♩ = 60)

K. 

Son - ne brennt in Mit - tagsglut. Je - doch Du willst es. Ja! Dort seh' den Mond ich

*pp.* *Str. Orch. u. Hörn.* *p.* *Ob.* *Fl.* *Fag. u. Horn.* *Ped.* \* *Ped.* \*

Tempo I.

K. 

pran - gen.

P. 

Petruchio. Den Mond! Ei, Käthchen! So sei ver - nünftig doch!

*Tempo I.* *Viola u. Fag.* *Clar.* *Ped.* \* *Bässe.*

P. *Besinne Dich! 'sist Mittag kaum ver-gan-gen. Sag! Sag! Glaubst wirklich Du,*

Cl. *Ped. \**

K. *Più largo. Katharine.*

*Ich mei - ne nichts.*

P. *daß uns der Mond jetzt leuchtet?*

*rit.*

*Più largo.*

Clar. Hörn. *p* *rit.* *pp* Str. Orch. u. Hörn.

Fag. Viola.

K. *Von Tränen ist be - feuch - tet des Au - ges Wimper. Eins nur seh' ich*

Clar. dolce *pp* *f* *f*

Ob. *Ped. \** *Ped. \** *Ped. \**

K. *klar: Ich bin die - sel - be nicht mehr, die ich war. Ge - brochen ist des*

Str. Orch. *p* *pp* *f* *f*

Ob. Viola. *Ped. \** *Ped. \**



K. wil - den, wil - den Mäd - chens Ü - ber - mut, des Wei - bes schön' - re

*espress.*

Clar. Horn. Viol. *espress.*

*f* *p* *sf* *p*

Fag. Ped. \*

K. Wür - de, sie durft' ich ah - nen; denn da - - hin ging Deinscherzhaft treu - es

Clar. Viol. Str. *pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. Mah - nen. Tu', was Du willst mit mir! Ich bin Dein Weib, ich lie - - be

Viol. Clar. Viol. *espr.* *cresc.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. Dich, bin Dein mit Seel' und Leib.

(sie sinkt im Übermaß der Empfindung vor Petruccio zu Boden, der sie liebevoll aufhebt und an seine Brust drückt.)

Fl. Clar. Ob. *p espress.* *pp*

*f* *sf* *p* *pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Un poco più moto.

Petruchio.

P. Ge\_nug, mein teures Weib! Die Prüfung en-det; es en-de die-ses wil - de

Str. Orch. *mf* *fp*

Ped. \*

P. Gau - kelspiel! Zum Gu-ten hat's Dein ed-ler Sinn ge-wen-det,

*tr* *p*

K. Katharine. *f* *mp*  
O ü-ber-schwänglich Glück! O fro - hes

P. und Bei-de ste - hen wir am fro - hen Ziel.

*sf* *p*

K. Ziel! o, frohes Ziel! Ieh woll-te Dich (mit Viol. I.)

P. Wir stehen freudig nun am Ziel!

Str. Orch. *pp*

Horn. *sf*

Pauke. *pp*

Ped. \*

K. *hassen, mich von Dir rei-ßen*

P. *und mußttest doch meinei - gen heißen.*

(mit Clar. u. Fag.) *pp*

*fpp*

*p* (Clar. u. Fag.)

*ff* \* *ff* \*

K. *Die tief - ste Wunde im tro - tzi - gen Her - zen -*

P. *fand die - se*

(mit Viol. I.) *p*

(mit Cl. u. Fag.)

*fpp*

K. *Und ist es vor -*

P. *Stun - de; sie hei - - - - le die Schmer - zen!*

*f poco* *a*

*cresc.* *poco a*

*poco acceler.*

K. ü - - ber, das wil - de Spiel, und kam nun der Lei - den er - -

P. *f* Wir sind am fro - hen Ziel! Wir sind am

Fl. *poco acceler.* *3* *3* *3*

Viol. *3*

Vcello.

*Più mosso. (♩ = 104) mf*

K. sehn - tes Ziel! Wie trö - stet den Mü - den ver.klä.ren.de

P. *mf* fro - hen Ziel! Wie trö - stet den Mü - den ver.klä.ren.de

*Più mosso. (♩ = 104)*

*ff* G. Orch. *p* *3* *3* *3*

Clar. *3*

Fag. *3*

Hörn. *3*

Ped. \* Ped. \*

K. Won.ne! Wie bricht aus den Wol - - ken, wie bricht aus den Wol - - - ken

P. Won - nel Wie bricht aus den Wol - ken, wie bricht aus den Wol - ken

Viol. *3*

Str. Orch. *p* *3* *3* *3*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. hell - strah - lend die Son - - - ne! Das ist die

P. hell - strah - lend die Son - - - ne! Das ist die

*f* G. Orch. *pp*

Fl. 3 *pp*

Ob.

Viol. II.

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. Lie - be in Got - tes Welt, — die Her - zen und Ster -

P. Lie - be in Got - tes Welt, die Her - zen und Ster -

Str. Orch. *pp* *rit.*

Clar. u. Fag. in Oct. *rit.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

K. - ne zu - sammen hält, *a tempo* *mf* in Got - tes Welt, — die Herzen und

P. - ne zu - sammen hält, *a tempo* *mf* in Got - tes Welt, die Herzen und

*ff* G. Orch. *p*

Viol.

Clar.

3 Viola.

Ped. \* Ped. \*

K. Ster - ne zu - sam - men hält, die Her - zen und Ster - ne zu - sam - men

P. Ster - ne, die Her - zen und Ster - ne zu - sam - men

Fl. Ob. *f*

Viol. *f*

Ped. \*

K. hält. Das ist die Lie - be in Got - tes

P. hält. Das ist die Lie - be

Viol. *mf*

Clar. *mf*

Str. *molto*

G. Orch. *pp*

Hörn. *pp*

Fag. *pp*

Ped. \*

K. Welt, in Got - tes Welt, die Herzen und Ster - ne zu - sam - men

P. Welt, in Got - tes Welt, die Herzen und Ster - ne zu - sam - men

Hörn. *riten.*

Str. Orch. *p*

Tempo I.

K. *f* hält! Das ist die Lie - be in Got - tes Welt, — die Herzen und

P. *f* hält! Das ist die Lie - be in Got - tes Welt, die Her - zen und

Tempo I.

Fl. *p*

Viol. *p*

Str. *p*

Ob. *p*

G. Orch. *p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. 3 \*

K. *ff* Ster - - - ne zu - sammen hält! —

P. *ff* Ster - - - ne zu - sammen hält! —

Str. *f* *colla voce*

Ob. *f*

G. Orch. *ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped.

K. *pp* Das ist die Lie - be in Gottes Welt! —

P. *pp* Das ist die Lie - be in Gottes Welt! —

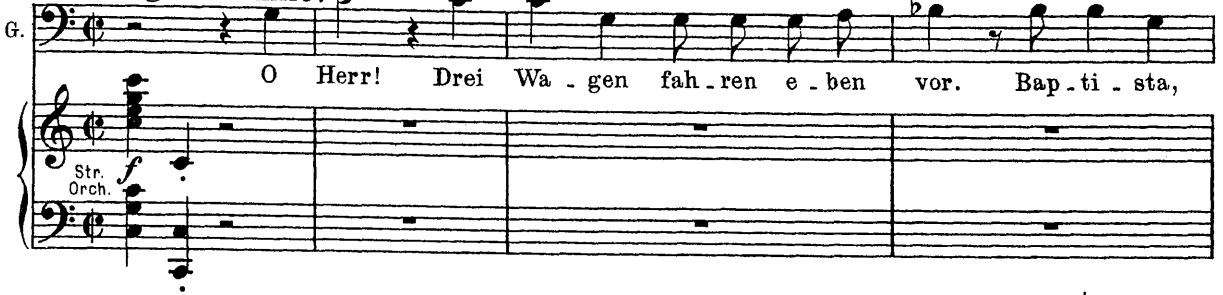
Viol. *pp*

Str. *pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*


Die Vorigen, Grumio; später Baptista, Lucentio, Bianka, Hortensio und dessen neuvermählte Frau; zum Schluß Chor von Gästen Petruchios.

**Allegro. Grumio.**

G.  O Herr! Drei Wa - gen fah - ren e - ben vor. Bap - ti - sta,

Str. Orch. *f*

**Petruchio.**

G.  glaub' ich, ist's mit sei - nen Freun - den. Empfängt sie gut, und führt sie hier her -

P. *mf*

P.  ein! Dann rü - stet ein Ban - kett! Da sind sie schon.

(Grumio ab.)

(mit Ob. u. Hörn.) *f* *pp*

*ped.* \*

**Allegro moderato. (♩ = 112)**

(Baptista, Lucentio, Bianka, Hortensio und dessen neuvermählte Frau treten auf.)

*un poco ritard.*

Viol. *p*

Str. Orch. u. Horn. *p*

**Baptista.**

Ba.  Als Ihr so eil - gen Abschied jü - ngst ge - nommen von uns, da

*a tempo*

nur Str. Orch.



Ba. ka-men bald in Sor - ge wir, ob Euchauch nichts passiert! Wir sind nun hier, - es zu er -

*dolce*

Ob.

**Petruchio.**

Ba. P. fra-gen! Herz-lich seid will - kommen! Mein Kätchen, grü - ße sie!

Viol.

*ped.* \*

**Baptista.**

Ba. Laßt uns vergessen, was neulich uns ent-zweit! Ge - schah ja Manches noch in -

(mit Ob.)

Str. Orch. *p*

(mit Hörn.)

(Lucentio und Bianka vorführend.)

Ba. des - sen; denn, Kätchen, hö - re nur die Neu - ig - keit! Hier die - se bei - den

Ba. sind ein Paar geworden. Er ist kein Philo - log doch log er viel! Lu - cen - tio heißt er,

Ba. trieb mit uns sein Spiel, so daß ich An-fangs schier ihn woll-te mor-den.

Ba. Doch schickt' ich end-lich mich in alles, und Hochzeit war das En-de

(Hortensio und dessen junge Frau vorführend.)

Ba. die - ses Fal-les. Auch die-ser Mann ist gänz-lich jetzt zu-frieden,

Ba. da ihm das Glück solch schö-nen Weib be-schie-den. Mit ihr ver-eint hat

Ba. Bianka er ver-gessen. Nicht wahr? Nicht wahr? Recht viel ge-schah doch un-ter-

Katharine (allen die Hand bietend).

(Umarmung)

Ba. K. des - sen. Wie freu' ich mich, Euch zu be - grüßen, o lie - be Schwe - ster!

(Verbeugungen)

K. Wer - te Herrn! Wir ha - ben letzt - hin schei - den müssen,

*espress.*

Ped. \*

Bianka (Katharine bei Seite

K. Bi. drum seh' ich jetzt Euch dop - pelt gern. Und bist Du glück - lich?

*pp*

nehmend).

Bi. Ach! Du siehst so blaß! Ernst - lich be - kümmerst war ich schon um Dich, ernstlich be -

Ob.  
Hörn.

Bi. kümmerst war ich schon um Dich, sehnst Dich nach Freiheit wohl ohn' Unterlaß?

mit Ob.  
u. Hörn.

Str.  
Orch.

*ff*

Ped. \*

Katharine (innig).

Bianka (erstaunt und lauter, so daß die

K. *pp* Ich füh-le glücklich und zu - frie-den mich. *sf* Ich bin ver - wundert! Sag mir, ist es

Bi. *pp* Ich füh-le glücklich und zu - frie-den mich. *sf* Ich bin ver - wundert! Sag mir, ist es

Str. Orch. *pp* *sf*

ändern aufmerksam werden).

Katharine

K. wahr? Wo ist Dein Trotz, Dein Hoch - mut, Dein Hochmut nur ge - blie-ben? Noch mehr als

Bi. wahr? Wo ist Dein Trotz, Dein Hoch - mut, Dein Hochmut nur ge - blie-ben? Noch mehr als

Ob. *pp* *sf*

(mit Wärme, während sie von allen beobachtet wird).

*riten.*

K. das brächt' ich zum Op - fer dar, ihm, den ich muß von ganzem Herzen lie - ben,

Bi. das brächt' ich zum Op - fer dar, ihm, den ich muß von ganzem Herzen lie - ben,

Viol. *pp* *sf*

Ob. *pp* *sf*

colla voce

Str. Orch. u. Horn. *pp* *sf*

a tempo, ma un poco meno mosso (♩=96)

K. von ganzem Her - zen. *pp*

Bi. *pp*

Hortensios Frau. (ALT.) *pp* Ich muß nur

Hr. *pp* Ich muß nur

L. *pp* Ich muß nur stau - - nen,

H. *pp* Ich muß nur stau - - nen,

a tempo, ma un poco meno mosso

*Viol.*

Str. *pp* *espress.*

(mit Fag.)

## Katharine.

*mp*

K. *mp*

Bi. **Bianka.** O, wie sie stau - nen, *cresc.*  
 stau - nen, kann sie kaum er - ken - nen, die einst so trot - zig,  
**Hortensios Frau.** *cresc.*

Hf. stau - nen, kann sie kaum er - ken - nen, die einst *cresc.* so  
**Lucentio.**

L. kann sie kaum er - ken - nen, die einst so trot - zig,  
**Petruchio.** *mp*

P.

H. **Hortensio.** Sieh, wie sie stau - nen, *cresc.*  
 kann sie kaum er - ken - nen, die einst so trotzig,  
**Baptista.** *mp* *cresc.*  
 Ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er -

*mit Fl. u. Ob.*

*cresc.*

*Ed. \**

*mit Fl. u. Ob.*

K. *sf*  
 kaum mich noch er - ken - - - - nen!

Bi. einst so trot - zig, jetzt wie En - gel weich!

Hf. trot - - zig, jetzt wie En - - gel weich!

L. einst so trot - zig, jetzt wie En - gel weich, wie En - gel weich!

P. kaum Dich noch er - kennen!

H. jetzt wie En - gel weich, wie En - gel weich!

Ba. ken - - nen, die einst so trot - zig, jetzt wie En - gel weich!

*Viol.*  
*p*

*mf*

K. O, wie sie

Bi. *p* Ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er -

Hf. *p* Ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er -

L. *p* Ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er -

P.

H. *p* Ich muß nur stau - nen, kann sie kaum erken - nen,

Ba. *p* Ich muß nur stau - nen,

*pp* (mit Fl.)

Fag. Bässe.

K. stau - nen,

Bi. *cresc.* ken - nen, die einst so trot - zig, einst so trot - zig,

Hf. *cresc.* ken - nen, die einst so trot - zig,

L. *cresc.* ken - nen, die einst so trot - zig, einst so trot - zig,

P. *mf*

H. *cresc.* Sieh! wie sie stau - nen, die einst so trot - zig, jetzt wie En - gel

Ba. *cresc.* kann sie kaum er - ken - nen,

*cresc.*

(mit. Fl. u. Ob.)

K. kaum mich noch er - ken - - - nen! Wie

Bi. jetzt wie En - gel weich, ich kann sie kaum er -

Hf. jetzt wie En - gel weich, ich kann sie kaum er - ken - - - nen,

L. jetzt wie En - gel weich, die einst so

P. kaum, ja kaum Dich noch er - ken - - - nen!

H. weich, die einst so

Ba. die einst so trot - - - zig, die einst so

G. Orch. ohne Pos. Viola. Viol. I.

ped. \*

K. glück - - lich, wie glück - lich bin ich,

Bi. ken - nen, ich kann sie kaum er - ken - nen.

Hf. ich kann sie kaum er - ken - - - nen.

L. trot - zig, jetzt wie En - gel, ja wie En - gel weich.

P. trot - zig, jetzt wie En - gel, ja wie En - gel weich.

Ba. trot - zig, jetzt wie En - gel weich, so weich.

l. H. r. H. Vcllo.

ped. \* ped. \*

Tempo I. (♩=104.) vollständig erstes Tempo.

*rit.* wie glücklich bin ich nun, wie glücklich bin ich nun,  
*rit.* Die einst so trot-zig, jetzt so weich, die einst so trot-zig, jetzt so  
 Die einst so trot-zig war, die einst so trot-zig war,  
*f rit.* Die einst so trot-zig war, die einst so trot-zig  
 Weil Du so lieb bist und wie En-gel weich, wie  
*rit.* Die einst so trot-zig war, die einst so trot-zig  
*rit.* Die einst so trot-zig, die einst so

*rit.* Tempo I.  
 Ob. Fl. Ob.  
 Viol.  
 mf

wie glücklich bin ich nun durch Dich, wie reich, o wie reich!  
 weich, die einst so trot-zig, jetzt wie En-gel weich, jetzt wie En-gel weich!  
 die einst so trot-zig, jetzt wie En-gel weich!  
 war, die einst so trot-zig, jetzt wie En-gel  
 En-gel weich, wie En-gel  
 war, jetzt wie En-gel weich, wie En-gel  
 trot-zig, jetzt wie En-gel weich, wie En-gel

Clar.  
 Vcllo. Viol.



K. *f* Wie glücklich nur durch Dich!

Bi. *f* Ich muß nur staunen, kann sie kaum er - ken - - nen,

Hf. *f* Ich muß nur staunen, *f* ich muß nur staunen,

L. *f* weich! Ich muß nur staunen, *f* ich muß nur staunen,

P. *f* weich! *f* Wie sie Dich kaum er - ken - - nen,

H. *f* weich! Ich muß nur staunen, *f* ich muß nur staunen,

Ba. *f* weich! Ich kann sie kaum er - ken - - nen,

Clar. *f*

Str. *f*

Fag. *f*

Viol. *f*

Str. *f*

K. *f* O, wie glücklich bin ich

Bi. *f* kann sie kaum er - ken - - nen.

Hf. *f* kann sie kaum er - ken - - nen,

L. *f* kann sie kaum er - ken - - nen, *f* ich muß nur

P. *f* weil Du so lieb bist, so

H. *f* kann sie kaum er - ken - - nen, *f* ich muß nur

Ba. *f* ich muß nur stau - - nen, *f* ich muß nur

Str. Orch. *p*

K. nun, wie glücklich bin ich nun durch Dich, wie

Bi. ich muß nur

Hf. die einst so trot-zig, jetzt so

L. — stau - nen, ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er - ken -

P. weich. Sieh, wie sie

H. stau - nen, ich muß nur stau - nen, kann sie kaum er - ken -

Ba. stau - nen, einst so trot - zig, jetzt so

K. reich, o wie reich, o wie reich, wie reich!

Bi. staunen, muß nur stau - nen, muß nur stau - - - nen!

Hf. weich, einst so trot-zig, jetzt wie En - - gel weich!

L. nen, einst so trot-zig, jetzt wie En - - gel weich!

P. staunen, wie sie stau - nen, wie sie stau - - - nen!

H. nen, einst so trot-zig, jetzt wie En - gel weich!

Ba. weich, jetzt so weich, jetzt wie En - gel weich!

*ff* G. Orch.

Recit.

Grumio (tritt ein).

Petruchio.

G. P.

Herr, Eure Gäste nahn. Sie sind willkommen! Einheit' rer Abend kröne unser

Str. Orch. *ff*

Allegro maestoso. (♩ = 126.)

(Gäste, Herren und Damen, treten auf als Chor. Diener verteilen gefüllte Weingläser. Alle gruppieren sich um Katharine und Petruchio.)

P.

Glück!

Ganz. Orch. *ff*

Pauke. *ff* \* *ff* \*

Petruchio.

P.

Jetzt in traurem Freundeskreise, an der

Str. Orch.

*ff* \*

P.

teuren Gattin Brust schalle laut die frohe Weise unsres Glückes, unsrer

P. *Lust!*

SOPR. *f*

ALT. *f* Stimmet an die fro - he Wei - se mit der Freu - de Ju - bel -

Chor. TEN. *f*

BASS. *f* Stimmet an die fro - he Wei - se mit der Freu - de Ju - bel -

G. Orch. *f*

Petruchio.

P. *Schenket*

laut zu des ed - len Paa - res Prei - se, das sein Haus sich neu er - baut!

Str. Orch. *sfp*

Pw. \*

P. *ein vom Saft der Re - ben, füllt die Be - cher bis zum Rand! Denn mein*

*sfp*

*p*

P. Käthchen soll hoch le-ben, mei - nes Glückes Un - terpfand, mei - nes Glück.es Un - ter-

H. Bläs.

mf

P. Katharine.

K. pfand. Wie mir alle Glieder

Katha - ri - ne sie soll leben! Preist sie laut durchs weite Land!

Katha - ri - ne sie soll leben! Preist sie laut durchs weite Land!

G. Orch.

pp

Fl. u. Clar.

Streicher.

K. be-ben! Teurer Mann, der Preis ist Dein! Du schufst mir ein

Viol.

K. neu - es Le - ben, Dir nur muß ich dank - bar sein!

Fl.

Ob.

Pauke.

Schenket ein vom Saft der Reben, füllt die Becher bis zum

Schenket ein vom Saft der Reben, füllt die Becher bis zum

Str.

f G. Orch.

Ped. \*

Rand. Je-des ed-le Weib soll le-ben, se-lig, wer solch Kleinod

Rand. Je-des ed-le Weib soll le-ben, se-lig, wer solch Kleinod

*ff ritard.*

*ff rit.*

*ff rit.*

*rit.*

Ped. \* Ped. \*

Più moto.

fand! Je-des ed-le Weib soll le-ben, je-des ed-le Weib

fand! Je-des ed-le Weib, je-des ed-le Weib soll le-

Più moto.

Str.

f

Sopr.

Alt. — soll le-ben, soll le - ben, soll le - - ben, soll le-ben, soll  
 soll le - ben, soll le-ben, soll  
 ben, soll le - ben, je-des ed - le Weib soll le - ben, le - ben, soll le - ben,  
 ben, soll le - ben, soll le - ben, le - ben,

le - ben, soll le - ben! Se - lig, wer solch Klei - nod fand!  
 le - - - ben! Se - lig, wer solch Klei - nod fand!  
 le - - - ben! Se - lig, wer solch Klei - nod fand!  
 soll le - ben! Se - lig, wer solch Klei - nod fand!

*ff ritard.* *a tempo*

*ff ritard.* *a tempo*

*ff ritard.* *a tempo*

*ff ritard.* *a tempo*

*ff ritard.* *a tempo*

Der Vorhang fällt.

Bläser.  
 Streicher.